



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1542/19
ISSN 2354-4597
2.50 €
23.08.2019



La petite maison en pneus

Comment se construit l'Äerdschëff et pourquoi on y a recours à ce matériau peu écologique a priori.

Regards p. 4

EDITO

Vaffanculo Capitano p. 2

Matteo Salvini n'aura pas les pleins pouvoirs... pour le moment. Le danger extrémiste en Italie ne disparaîtra pas avec le gouvernement Conte I.

NEWS

Wenn die Wirtschaft brummt S. 3

Lärm ist gesundheitsgefährdend. Doch wer kontrolliert in Luxemburg, ob Industrieanlagen die Auflagen einhalten?

REGARDS

Ohne Auto leben? S. 10

In Luxemburg möglich, in der Schweiz komfortabel. Ein hintergründiger Essay über Züge und Charakterzüge, hier und dort.



0 1 5 4 2

5 453000 211009

EDITORIAL



POLITIQUE ITALIENNE

Capitaine à la mer

Luc Caregari

L'auto-sabordage de Matteo Salvini est un premier échec pour celui qui croyait son ascension irrésistible. Pas sûr pourtant qu'il refasse encore une fois la même erreur.

Depuis l'Antiquité, Rome a été le théâtre d'intrigues politiques impliquant des hommes ambitieux montrant une faim de pouvoir insatiable et ne rechignant pas devant les intrigues pour y parvenir. Mais comme le sénateur Catilina et ses fameux conjurés en 63 avant notre ère, Matteo Salvini a perdu son pari. Ce n'est pas un nouveau Cicéron qui l'a démasqué, c'est son premier ministre : l'affable Giuseppe Conte, qui s'est fait un malin plaisir de dénoncer son irresponsabilité et sa cupidité aux yeux de l'Italie entière et en direct à la télévision.

D'ailleurs, tandis que la conjuration de Catilina se jouait dans l'ombre, les tactiques du « capitano » pour obtenir les pleins pouvoirs étaient toujours visibles au grand jour - au point où il ne s'est même pas caché de les demander publiquement : en brisant la coalition avec les Cinque Stelle. C'était le pas de trop - la démesure n'étant pas la clé de tous les pouvoirs, pas même en Italie où pourtant la politique, depuis toujours, est une tragédie qui se joue en public.

Néanmoins, la road-map vers le pouvoir de Matteo Salvini était parfaite. Celui qui a mené la Lega de quatre à 34 pour cent des votes en quelques années seulement, avant de l'installer au gouvernement, faisait figure de populiste accompli : en faisant des migrant-e-s sa cible première, en rendant l'Europe responsable de tous les maux qui frappent le pays et en poursuivant un agenda qui mise sur le spectaculaire plutôt que sur un changement en profondeur du pays.

Le problème, c'est que la situation est complexe et qu'il est vrai de dire que le manque de solidarité européenne avec l'Italie en matière de migration a conduit à de vrais problèmes. Mais une discussion raisonnable avec un populiste d'extrême-droite, qui ne se cache pas de ses liens avec les néofascistes, est chose impossible. Et Salvini n'a jamais réellement cherché une issue à ces problèmes. Pourquoi sinon,

se serait-il allié à Viktor Orban, symbole même du manque de solidarité entre États membres?

Le même vaut pour son soutien aux plans loufoques de Steve Bannon, l'ancien souffleur de Trump qui rêve d'une internationale populiste de droite en Europe, alors même que les intérêts des nationalistes sont incompatibles entre eux (de par leur orientation politique) ; ce ne sont que leurs discours mensongers et leurs méthodes qui se ressemblent.

Même dans le cas d'une coalition entre les Cinque Stelle et les socio-démocrates du PD, le danger d'une résurgence du néofascisme en Italie n'est pas banni.

Par conséquent, peut-on dire que l'éclatement du premier gouvernement populiste dans un pays majeur de l'Union européenne est bon signe ? Cela reste à voir, la galvanisation des masses étant une des spécialités de Salvini comme de ses acolytes à la Lega et dans le cas d'élections anticipées, il pourrait bien réussir à tirer son épingle du jeu, en se présentant par exemple en victime des intrigues du palais du Quirinal. Même dans le cas d'une coalition entre les Cinque Stelle et les socio-démocrates du Partito Democratico (PD), le danger d'une résurgence du néofascisme en Italie n'est pas banni. Il ne faut pas oublier que ce sont les socio-démocrates et leur manque de courage politique qui ont contribué à l'ascension de Salvini, tout comme les décennies passées sous Berlusconi qui ont rendu les institutions politiques italiennes ridicules et attaquables par les populistes.

Si l'Italie veut battre le risque de l'extrême-droite, l'Europe doit l'aider. Ce n'est pas un hasard si la coalition qui pourrait se tramer pour exclure la Lega est déjà surnommée « coalition Ursula » - tous leurs parlementaires (Cinque Stelle, PD et berlusconiens) ont voté en faveur de l'Allemande comme prochaine présidente de la Commission...

NEWS

NEWS

Lärmschutz : Wer kontrolliert laute Industrieanlagen? **S. 3**

REGARDS

Dans le ventre de l'Äerdschëff:

Débat autour du pneu. **S. 4**

Nachhaltigkeit: Faires Gold für die Enkel. **S. 6**

Faires Gold aus Afrika: Nicht so einfach! **S. 8**

CFL, SBB und ein Fahrrad:

Sag mir, wie du fährst ... **S. 10**

AKTUELL

LÄRMSCHUTZ

Wer kontrolliert laute Industrieanlagen?

Joël Adami

Nicht nur Luftschadstoffe oder Abwässer sind unerwünschte Effekte von Industriebetrieben – auch Lärm gehört dazu. Doch wie wird kontrolliert, ob sich Betriebe an die Regeln halten?

Lärm kann die Gesundheit gefährden. Nicht nur, dass bei hohen Schallpegeln das Gehör in Mitleidenschaft gezogen werden kann, auch andauernde Lärmbelastung kann schwerwiegende Auswirkungen haben, die von Schlaf-

triellen Emissionen fallen. Das sind vor allem die Reste der Stahlindustrie und andere Produktionsstätten wie jene von Guardian, Kronospan und Dupont, aber auch einige landwirtschaftliche Betriebe. Laut der Antwort der Minister*innen werden 52 dieser Betriebe regelmäßig von der Umweltverwaltung überprüft, allerdings nur ungefähr 20 pro Jahr. Diese regelmäßigen Kontrollen würden immer angemeldet, damit die nötigen Papiere bereitliegen und die richtigen Ansprechpersonen vor Ort seien. Wird allerdings aufgrund einer Beschwerde kontrolliert, passiert dies in der Regel unangekündigt.

Beim Lärm wird, anders als beispielsweise bei Luftschadstoffen, nicht die Emission gemessen, sondern die Immission – also das, was letztendlich bei den

benachbarten Wohngebieten ankommt und den Anrainer*innen den Schlaf raubt. Eine kontinuierliche Überprüfung sei laut den Minister*innen jedoch nicht möglich, da es ja noch andere Lärmquellen wie zum Beispiel Straßen gebe. Deswegen zieht das Umweltministerium in solchen Fällen externe Expert*innen hinzu, die spezielle Messungen machen, um den Einfluss beispielsweise einer Fabrik zu bestimmen.

Lärmschutz ist Teil der Genehmigungsprozedur für Industrieanlagen, teilweise müssen auch spezielle Gutachten erstellt werden. Kommt es zu Beschwerden, kann die Umweltministerin Messungen von der betreibenden Firma fordern, um zu überprüfen, ob die Auflagen eingehalten werden. Die Minister*innen schließen ihre Antwort mit dem Hinweis, dass bereits viele Firmen in Luxemburg sich im Rahmen von freiwilligen Maßnahmen wie ISO-Zertifizierungen zu hohen Umweltstandards verpflichteten. Diese Taktik der „freiwilligen Selbstverpflichtung“ wird von der Industrie oft benutzt, um strengere staatliche Regulierungen zu verhindern.

Die meisten Industrieanlagen, deren Emissionen gesetzlich kontrolliert werden müssen, stammen aus der Stahlindustrie.

störungen, Nervosität, Konzentrationsstörungen bis hin zu Bluthochdruck und Herz-Kreislauf-Krankheiten reichen können. Hinzu kommt, dass das seelische Wohlbefinden ebenfalls leidet. Grund genug also, um Menschen vor zu hoher Lärmbelastung zu schützen. In Luxemburg gibt es vier Aktionspläne gegen den Lärm, die sich jedoch allesamt auf den Verkehr als Quelle des Lärms konzentrieren: Straße, Schiene, Flughafen und Luxemburg-Stadt. Industrieanlagen fehlen zwar in diesen Plänen, aber dennoch gibt es auch hier Normen, die eingehalten und kontrolliert werden müssen.

Ist es die Fabrik oder doch nur die Straße?

Die Frage, wer dies kontrolliert, beschäftigte auch den ADR-Abgeordneten Jeff Engelen, der zu diesem Zweck eine parlamentarische Anfrage an den Arbeitsminister Dan Kersch (LSAP) und die Umweltministerin Carole Dieschbourg (Déi Gréng) stellte. Für Kontrollen im Bereich Lärmschutz ist vor allem das Umweltministerium zuständig, die Inspection du travail et des mines nur dann, wenn es dabei um den Schutz von Angestellten geht.

In Luxemburg gibt es rund 70 Betriebe, die unter das Gesetz zu indus-

SHORT NEWS

Urbanisme : Gëlle Kasematten

(fb) - Jeudi matin, François Bausch, ministre de la Mobilité et des Travaux publics, accompagné de Lydie Polfer, bourgmestre de la ville de Luxembourg ont présenté ensemble le projet du réaménagement du boulevard F.D. Roosevelt et de la place de la Constitution. Le projet prévoit une priorisation maximale des transports publics dans les deux directions du boulevard, avec notamment une voie de bus en direction de la place de la Constitution. Le réaménagement des arrêts de bus et une piste cyclable « bidirectionnelle » font également partie du plan, tout ceci dans le respect des besoins particuliers des personnes à mobilité réduite. Enfin, place de la Constitution « un lieu convivial sans voitures » verra le jour, permettant « un usage multifonctionnel du site » selon un communiqué. Principal attrait touristique (130.000 visites par an) l'entrée des Casemates se verra coiffée d'un pavillon d'accueil avec billetterie, espace de vente et de restauration, de stockage et sanitaire. Enfin, l'État « propriétaire » du bastion Beck, comme l'a souligné François Bausch, et la Ville de Luxembourg étudieront la possibilité d'un ascenseur reliant la place à la vallée de la Pétrusse, en conformité avec les prescriptions de l'Unesco.

ULC warnt vor Bargeldabschaffung

(lc) - Verschwörungstheorie aus dem Internet oder wahre Bedrohung? Ganz sicher scheint sich auch die Konsumentenschutzvereinigung „Union Luxembourgeoise des Consommateurs“ (ULC) nicht zu sein. In einer Pressemitteilung erklärt sie, dass das Thema mit einer „Roadmap“ der EU-Kommission gegen Terrorismus aus dem Jahr 2017 seinen Weg in die Öffentlichkeit fand. Die Bargeldbegrenzung für Geschäfte in verschiedenen Ländern – wie etwa maximal 2.500 Euro in Spanien – sollte allzu einfache Waffengeschäfte verhindern. Seitdem ist die Theorie, dass die EU das Bargeld ganz abschaffen will, um sich die Bevölkerung gefügig zu machen und noch besser zu kontrollieren, von Flat-Earther-Blogs bis hin zu seriöseren Publikationen weit vertreten. Aus zwei Gründen: Es gibt keine Statistiken zur Wirksamkeit der Anti-Terror-Maßnahme und im Falle einer kommenden Rezession könnte die Europäische Zentralbank über höhere Einlagezinsen bei den Geschäftsbanken die Verfügbarkeit des Bargelds direkt angreifen. In diesem Sinne appelliert die ULC an die Regierung, sich trotz der steigenden Attraktivität von bargeldlosen Bezahlungsmöglichkeiten für den Erhalt des Bargelds als Schutz des Persönlichkeitsrechts einzusetzen.

online

Weight Watchers, Adorno und das Klima

Neben der Printausgabe publizieren wir regelmäßig neue Artikel auf woxx.lu, hier einige Highlights dieser Woche:

Weight Watchers: Früh übt sich, wer abnehmen will? Mit einer neuen App richtet sich das Abnehm-Unternehmen Weight Watchers gezielt an Kinder und Jugendliche und stößt damit auf scharfe Kritik. <http://woxx.eu/kurbo>

Adornos „Flaschenpost an die Zukunft“ Der Suhrkamp-Verlag hat Theodor W. Adornos Vortrag „Aspekte des neuen Rechtsradikalismus“ in Buchform gebracht. Der Text liest sich stellenweise wie ein Kommentar aktueller politischer Geschehnisse. <http://woxx.eu/adorno>

Kohlekraftwerke verpesten weltweit die Luft mit Schwefeldioxid In Westeuropa ist Schwefeldioxid aus der öffentlichen Diskussion weitestgehend verschwunden. Ein Bericht von Greenpeace zeigt, dass in anderen Regionen der Luftschadstoff immer noch ein Problem und vor allem die Kohlekraft verantwortlich ist. <http://woxx.eu/schwefeldioxid>

Kommentar Klimawandel: Apokalypse schon wieder? Die Diskussionen um den Klimawandel offenbaren mehrere Generationenkonflikte. Diese Unterschiede erschweren es, das Phänomen in seiner Gänze zu begreifen. <http://woxx.eu/apokalypse>

REGARDS

DANS LE VENTRE DE L'ÆRDSCHÉFF

Débat autour du pneu

Raymond Klein

La construction de la géonef de Redange est basée sur l'utilisation de pneus. Une approche qui peut surprendre dans le cadre d'un projet écologique, mais qui s'explique.

Une maison construite avec des pneus, quelle idée ! Pourtant, ça existe et cela s'appelle géonef, « earthship » en anglais. Sous le nom de « Ærdschëff », il y en aura même bientôt une au Luxembourg, près de Redange-sur-Attert. Depuis début août, une vingtaine de volontaires, venu-e-s de toute l'Europe, participent à la construction de ce bâtiment conçu dans un esprit écologique et visant l'autosuffisance notamment énergétique (online-woxx : « Ærdschëff, enfin lancé ! »).

Recyclage et ronde des volontaires

Évidemment, une géonef n'est pas entièrement faite de caoutchouc, mais le pneu - usé, bien sûr - est une sorte d'icône pour ce type de construction. Tout d'abord, parce qu'il est omniprésent sur un chantier de géonef. À l'entrée du chantier de Redange, il y a trois semaines, s'entassaient des centaines de pneus usés, progressivement remplis de terre tassée et empilés pour former le mur arrière de l'Ærdschëff. Au stade actuel, il en reste quelques uns, destinés à la construction de la base du mur avant. Le reste de ce mur, tourné vers le sud, sera vitré afin de profiter du soleil comme source de chauffage.

La forme ronde du pneu symbolise évidemment l'idée du recyclage, essentiel pour une survie durable de l'espèce humaine. On retrouve la même forme circulaire en fin d'après-midi, quand les volontaires se rassemblent et que Annick Meiers et Rodrigo Vergara, responsables de la coordination, dressent le bilan de la journée. En effet, il s'agit d'un chantier participatif, où les volontaires organisent entre eux et elles la vie quotidienne et sont impliqué-e-s dans la gestion du chantier. À l'intérieur du

cercle formé par les volontaires, s'est égaré... un pneu, tapissé d'une couverture, que l'un ou l'une des participant-e-s utilise comme fauteuil improvisé.

Il y a l'amour du pneu, il y a la haine du pneu... en tant que symbole de l'automobilité, de l'industrie pétrolière, du gaspillage des ressources. « Le reproche revient tout le temps quand on présente le projet », raconte Annick Meiers, « aux yeux des gens, les pneus et l'écologie, ce n'est pas compatible. » Pourtant, la coordinatrice et architecte diplômée voit des avantages à l'emploi de pneus usés : « On utilise beaucoup moins de béton, dont la production émet énormément de CO₂. » Le comité de pilotage de l'Ærdschëff n'en a pas moins discuté à deux reprises les pour et les contre - et a tranché en faveur des pneus. « Ils se prêtent bien à une construction par des non-professionnels, et ils sont disponibles en abondance », renchérit Meiers. Pour collecter les pneus usés, il a fallu utiliser une liste des types de pneus, regroupés dans quatre catégories de tailles. Lors de la construction, on empile les plus larges en bas du mur, les plus petits en haut.

Maison vraiment alternative

Un des soucis concernait l'érosion des pneus qui pourrait contaminer l'intérieur du bâtiment. Pour le projet luxembourgeois, le Laboratoire national a analysé des échantillons de poussière venus de plusieurs autres géonefs pour s'assurer de l'absence de contamination. Le pionnier des « earthship », l'Américain Mike Reynolds, a passé une bonne partie de sa vie à se battre contre des administrations rétives, avant de fonder Earthship Biotechnology. Cette société implantée à Taos, New Mexico, propose notamment des formations au sein de la Earthship Academy.

Ce n'est pas par hasard si les géonefs ont été inventées aux États-Unis : prendre soi-même les choses en main, aller à contre-courant d'une société

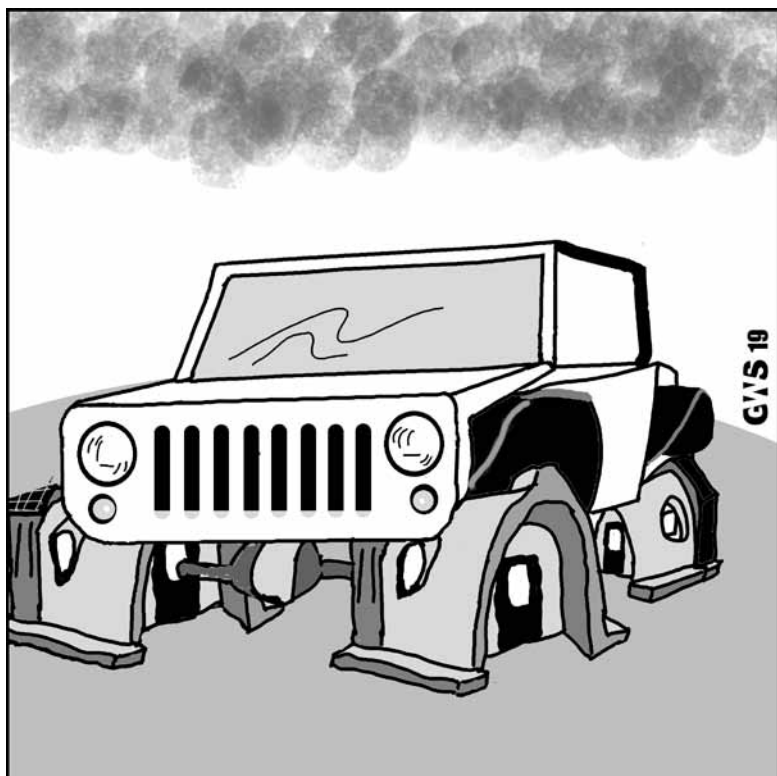


PHOTO : RAYMOND KLEIN



Rincer les pneus n'y changera rien, ils restent entachés en tant que symbole de l'automobilité. Leur usage dans la construction écologique fait néanmoins sens.

qui fait fausse route, ces idées y sont fortement valorisées... tout comme le rêve d'avoir sa propre maison, et de ne pas dépendre de ses voisins, des autorités locales, de Washington. S'y rajoute l'aspect extérieur des géonefs, aux formes organiques, inscrites dans leur environnement comme si elles émergeaient de la terre par magie. Un effet obtenu grâce à l'adossement à une levée de terre et... au béton moulé qui recouvre les murs du devant.

« Rien n'est parfait, il faut juger les choses avec réalisme », assène Rob Hirsch, expert formé à Taos et recruté pour encadrer la construction de l'Ärdschëff. Pour lui, le grand avantage des pneus remplis de terre est leur masse thermique - que d'autres matériaux comme les ballots de paille n'ont pas. Cette masse thermique permet d'absorber la chaleur de l'espace intérieur quand il fait chaud, et de diffuser la chaleur emmagasinée quand il fait froid. D'autres options avaient été considérés pour le projet luxembourgeois :

des gabions (pierres naturelles empaquetées dans un grillage de fils de fer), des sacs remplis de terre, du pisé (terre argileuse comprimée) ... Mais le mur de pneus permet d'une part d'avoir une structure très solide - suffisamment pour supporter un toit (même si le projet luxembourgeois aura recours à une structure statique plus conventionnelle). D'autre part, la construction basée sur les pneus est peu sensible aux petites imprécisions inévitables quand on fait appel à des non-professionnels.

Construire plutôt que brûler

Rob Hirsch est convaincu des vertus des géonefs au point d'en construire une en République tchèque pour sa propre famille : « Lors du plâtrage, dans ma maison, je ferai en sorte que le relief du mur arrière reste percevable ». Il parle de l'alternance entre les pneus et les interstices dans l'empilement du mur arrière à l'état brut. Visiblement, les doutes

sur l'emploi des pneus n'ont pas entamé son affection pour les tores en caoutchouc.

« C'est bien de l'*upcycling* qu'on fait », affirme-t-il, un recyclage qui fait un meilleur usage du matériau en question. Certes, à première vue, utiliser un produit sophistiqué comme les pneus d'automobile pour construire un mur est du « *downcycling* ». Mais une fois que le pneu est usé, les possibilités d'emploi sont réduites et son usage dans un géonef bien plus écologique que la plupart des autres.

Aux États-Unis, dans les années 1990, plus de deux milliards de pneus usés étaient entreposés un peu partout aux États-Unis et causaient de multiples problèmes : occupant un volume disproportionné sur les décharges, fournissant un cadre propice à la reproduction de moustiques et de rats, donnant parfois lieu à des incendies difficiles à éteindre et extrêmement polluants. Aujourd'hui, les neuf dixièmes des pneus ont été « valorisés », et la plupart des 300 millions

produits tous les ans ne sont plus entreposés. Qu'en fait-on ? Une partie est broyée et transformée en tapis en caoutchouc, la plupart est valorisée thermiquement - autrement dit brûlée, soit dans des centrales d'électricité, soit dans l'industrie, notamment pour produire... du béton.

L'affirmation de Rob Hirsch se défend donc : prendre un matériau destiné à être brûlé en engendrant de la pollution et l'utiliser dans des constructions pérennes, c'est bien de l'*upcycling*. On peut rétorquer que cette manière de construire n'a de sens que dans la mesure où l'humanité s'accroche aux modes de vie liés à l'automobile. Or, l'idée que les humains abandonneront un jour cette forme de mobilité insensée n'effraie pas les adeptes des géonefs : il reste des milliards de pneus usés entreposés un peu partout sur Terre - et chaque année l'humanité en génère un milliard et demi de plus.

ÖKOWELT

HANDEL

Faires Gold für die Enkel

Andreas Lorenz-Meyer

Edelmetalle werden oft unter „unedlen“ Bedingungen abgebaut. Doch seit einigen Jahren gibt es „fares Gold“, insbesondere in der Schweiz, wo ein großer Teil des global geförderten Metalls eingeschmolzen und verfeinert wird.

Schlimme Arbeitsbedingungen, Umweltverschmutzung, Förderung in Krisengebieten – beim Goldabbau geht es oft nicht gerade nachhaltig zu. Aber es gibt eine Alternative: fair gefördertes und gehandeltes Gold. Der Abbau ist streng geregelt und die Herkunft des Edelmetalls nachverfolgbar.

Mehr Geld, mehr Schutz

Zwischen 10 und 20 Prozent der globalen Goldmenge stammen aus kleingewerblichen Minen in Südamerika oder Afrika. Über 100 Millionen Menschen sind direkt oder indirekt davon abhängig. Die Arbeit in den Minen ist hart und gefährlich: Es mangelt an Sicherheitsvorkehrungen, unter anderem beim Einsatz giftiger Chemikalien. Zudem zahlen die Zwischenhändler schlecht, weswegen die Mineure und ihre Familien arm sind oder in sehr einfachen Verhältnissen leben. Sanitäre Einrichtungen und sauberes Trinkwasser fehlen ihnen häufig.

Es geht auch anders. Max Havelaar, der Schweizer Fairtrade-Ableger, vergibt seit 2014 ein Label für faires Gold (Angebot in Luxemburg: siehe Kasten). Ziel: sicherere Arbeitsbedingungen, fairer Marktzugang, Transparenz. Die organisierten Mineure erhalten zusätzlich zum Marktpreis 2.000 US-Dollar pro Kilogramm. Diese Prämien können sie in bessere Ausrüstung, höhere Produktivität, Schulen oder Gesundheitszentren investieren. Die Verwendung von Quecksilber ist so geregelt, dass Mineure und Umwelt geschützt werden. Weiteres Kriterium: Das Endprodukt muss bis zur Mine rückverfolgbar sein. Die Einhaltung kontrolliert eine unabhängige Stelle.

Aktuell gibt es bei Max Havelaar zehn zertifizierte Minen in Peru, fünf weitere kommen bald dazu. Das Gold aus diesen Minen wird zu Schmuck verarbeitet. Es gibt Halsketten und auch Eheringe („Fairheiratet“) aus fairem Gold. Unabhängige Schweizer Goldschmiede bieten die Produkte an, zudem größere Händler. Aber das Fairtrade-Angebot in einem der wichtigsten Goldhandelsplätze überhaupt geht noch weiter. Fünf Kantonalbanken – die in Zürich, St. Gallen, Bern, Thurgau und Basel – haben ihr Edelmetallsortiment erweitert. Sie bieten Fairtrade-Goldbarren von 1 bis 10 Gramm an.

Wächst das Segment? „Im letzten Jahr kam hierzulande Fairtrade-Gold im Wert von knapp 2,7 Millionen Franken auf den Markt, im Vergleich zum Vorjahr ein Rückgang von 4,3 Prozent“, sagt Max Havelaar-Mediensprecher Patricio Frei. Die Nachfrage ist zwar groß, da viele Schweizer Konsumenten von Menschenrechtsverletzungen und Umweltverschmutzung im Bergbau wissen und Fairtrade-Gold wollen. Und es werden auch laufend neue Minen zertifiziert. Jedoch vergehen zwischen der Lieferung von Gold in die Schweiz und dem Verkauf oft 2 bis 3 Jahre, erklärt Frei. Hinzu kommt, dass die produzierten Goldvolumen der Fairtrade-Minen im Vergleich zu industriellen Großminen „verschwindend klein“ sind. Kleingewerbliche Minen kommen auf etwa 1 bis 10 Kilogramm pro Jahr. „Daher wird es noch lange dauern, bis Fairtrade bei Gold ähnlich große Marktanteile erobert hat wie bei Kakao, Kaffee oder Bananen, die schon 20 Jahre auf dem Markt sind.“ Zum Vergleich: das Verkaufsvolumen von Bananen in der Schweiz 2018: 110 Millionen Franken. Kaffee: 90 Millionen. Für dieses Jahr rechnet Frei aber mit einem deutlich höheren Volumen. Besonders der Absatz von Goldbarren bei den beteiligten Kantonalbanken entwickelt sich „erfreulich“.

Im Februar kam die Basler Kantonalbank als fünfte Bank dazu. Der Verkauf lief bisher „sehr zufriedenstellend“, so Mediensprecher Patrick Riedo. Der Vorrat wurde nochmals aufgestockt. „Wir halten genügend Barren in sämtlichen Größen vorrätig, um auch Lieferengpässe der Goldminen problemlos über mehrere Monate hinweg überbrücken zu können.“ Am gesamten Barrenangebot der Bank hat faires Gold einen Anteil im niedrigen einstelligen Prozentbereich. Man plant, das Angebot auszubauen. Für die Bank gehöre Fairtrade-Gold zur Nachhaltigkeitsstrategie: „Eine nachhaltige Unternehmensführung bedeutet für uns, neben umweltfreundlichem Betrieb und fortschrittlicher Personalpolitik auch Bankprodukte und -dienstleistungen anzubieten, bei denen explizit Nachhaltigkeitsaspekte berücksichtigt werden.“

Von der Banane zum Barren

Die St. Galler Kantonalbank bietet seit 2017 Fairtrade-Goldbarren (1, 2, 5 und 10 Gramm) mit Max-Havelaar-Zertifizierung an. Man möchte „einen kleinen Beitrag zu Fairness und Nachhaltigkeit im Goldmarkt“ leisten. Die Nachfrage ist seit dem Start konstant geblieben, die Volumen sind eher klein. Zu Anlagezwecken nehmen



Fairtrade-Goldgewinnung in Peru

Kunden oft größere Barren als es sie in Fairtrade-Qualität gibt. Die Nachfrage bei der Thurgauer Kantonalbank ist auch stabil. Paten oder Großeltern verschenken die Barren gerne an ihre Patenkinder oder Enkel.

Neue Herausforderungen in Afrika

Auch faires Gold aus Kenia, Uganda und Tansania soll irgendwann einmal international verkauft werden. Seit einigen Jahren arbeitet Max Havelaar mit

afrikanischen Mineuren in 40 Kooperativen und Familienbetrieben zusammen. Die Arbeit in Afrika unterscheidet sich grundsätzlich von derjenigen in Peru, erklärt der Mediensprecher von Max Havelaar. Während die peruanischen Organisationen bereits eine gewisse Größe und einen gewissen Reifegrad erreicht haben, stehen die Kooperativen in Afrika noch „am Anfang eines langen Entwicklungswegs“ (siehe Beitrag „Nicht so einfach!“).

Es geht einerseits darum, die Mineure zu organisieren, sie für die

gesundheitlichen und ökologischen Gefahren des Goldabbaus zu sensibilisieren und geeignete Prozesse zur Risikominimierung einzuführen. Andererseits sollen die „traditionellen“ manuellen Goldabbau- und Goldwaschverfahren technologisch verbessert werden. Momentan sind die produzierten Mengen gering. Die Mineure verkaufen das geschürfte Gold noch am gleichen Tag, denn sie brauchen den Erlös für den täglichen Lebensunterhalt. „Das Gold kann erst dann zu vertretbaren Kosten exportiert

werden, wenn ausreichende Mengen zusammenkommen. Das wiederum setzt voraus, dass die Akkumulation finanziert und die Sicherheit für das akkumulierte Gold gewährleistet ist.“ Das alles sind „große Hürden“. Und so dauert es noch ein paar Jahre, bis faires Gold afrikanischen Ursprungs auf dem Schweizer Markt landet.

Maus Ketti, fair geprägt

(lm) – Auch in Luxemburg kann man faires Gold kaufen. Besonders bemerkenswert: Die Zwei-Euro-Gedenkmünze für 175 Jahre Unabhängigkeit war die weltweit erste Münze, die aus Fairtrade-Gold hergestellt wurde. 2016, also zwei Jahre später, brachte die Zentralbank (BCL) die Zehn-Euro-Münze zu Ehren von Maus Ketti heraus. Auf der Rückseite der beiden Münzen ist jeweils das Profil des Großherzogs sowie das Fairtrade-Siegel zu sehen. Die aus peruanischem Gold hergestellten Münzen wurden seinerzeit für 290 und 160 Euro verkauft – wie bei solchen Stücken üblich, ein Vielfaches ihres Münzwerts. Sie sind derzeit nur noch auf dem freien Markt erhältlich. Wann neue BCL-Münzen aus fairem Gold geplant sind, ist nicht bekannt.

Verfügbar sind dagegen die Fairtrade-Mini-Goldbarren, die von der Spuerkees (BCEE) verkauft werden. Die Bank führt sie als erste auf ihrer Edelmetall-Seite auf und sie kosten nur wenig mehr als die 5- und 10-Gramm-Barren

ohne Siegel (um die 250 bzw. 500 Euro). Wer allerdings fünfstelligen Summen investieren möchte, kommt am „grauen“ Gold der großen Barren derzeit nicht vorbei.

Die Site von Transfair-Luxemburg bietet weitere Formen von fairem Gold an. „Jedes Stück Gold hat seine eigene Geschichte und leider stehen immer noch schlechte Arbeitsbedingungen und Ausbeutung in den Goldminen auf der Tagesordnung“ liest man dort. Daher der Vorschlag, Hochzeitsringe aus fairem Gold auszuwählen – „Teilen sie Ihr Glück mit anderen und zeigen Sie sich auch bei dieser wundervollen Gelegenheit solidarisch!“ Es wird auf Luxemburger „Juweliere“ verwiesen, die faires Gold verarbeiten. Diese findet man merkwürdigerweise dann unter „Faire Geschenkideen für einen gelungenen Muttertag“. Es sind: Annick Mersch in Berdorf, Sarah Hainaux in Bavigne und Martine Schmit auf der Corniche (Luxemburg-Stadt) – drei „Juwelierinnen“!



ÖMWELT

FAIRES GOLD AUS AFRIKA

Nicht so einfach!

Raymond Klein

In Afrika abgebautes Gold konnte sich bisher nur punktuell für das Fairtrade-Siegel qualifizieren. Ein Artikel in der Geographischen Rundschau untersucht, warum.

Derzeit wird vor allem faires Gold aus Peru angeboten (siehe Beitrag „Faires Gold für die Enkel“). Über den Versuch, die Zertifizierung auch mit afrikanischen Kooperativen zu erreichen, berichtet der Artikel „Der steinige Weg zum fairen Gold“ von Jonathan Happ (Universität Lüneburg) in der Mai-Ausgabe der Zeitschrift „Geographische Rundschau“ (GR).

Kleinbergbau: Schwierig für Kooperativen

Die Erfolgsmeldung: Im September 2017 wurde erstmalig afrikanisches Fairtrade-Gold nach London geliefert. Die Zeitschrift relativiert: „Allerdings handelte es sich bei der Lieferung lediglich um wenige Gramm, es wurde noch Quecksilber eingesetzt und blieb bis jetzt die einzige Lieferung.“ Jahre zuvor hatte das Fairtrade-Projekt mit neun Kooperativen eine Zusammenarbeit begonnen, mittlerweile ist nur noch eine davon zertifiziert, die Micodepro Development Group aus Kenia, die aber noch kein Gold liefern kann. Die Syanyonja Artisan Miners' Alliance (SAMA) aus Uganda, die 2017 die ersten paar Gramm auf den Markt brachte, hat ihre Zertifizierung inzwischen verloren, unter anderem weil sie Probleme mit der für Fairtrade wichtigen Nachverfolgbarkeit hatte.

Der GR-Beitrag zählt mehrere Problemfelder auf, die sich für Fairtrade-Goldgewinnung in Afrika stellen und zum Teil zusammenhängen. Als erstes sei die Genossenschaftsstruktur eine „konzeptionelle Herausforderung“ angesichts der Situation in Ostafrika, schreibt Happ. Üblicherweise sind die Minenarbeiter*innen nicht Angestellte, sondern Selbstständige, die einen Teil ihrer Funde an die Minenbesitzer*innen abgeben. Sie setzen darauf, ihren eigenen großen Fund zu machen und wechseln häufig die Mine. Das passt nicht zum Fairtrade-Ansatz, der auf eine Festanstellung setzt und die Risiken, aber auch die Gewinne gleichmäßig verteilt.

Schwierig war es auch, die Investitionen in eine kollektiv be-

triebene Mine zu finanzieren. Der Kleingoldbergbau ist für Banken ein zu unsicheres Geschäft und das Risikokapital wird meist von Zwischenhändler*innen aufgebracht, was ebenfalls nicht zum Fairtrade-Konzept passt. Für die beiden zertifizierten Kooperativen mussten Entwicklungsgelder herangezogen werden.

Eine weitere Herausforderung ist die mangelnde Expertise, sowohl was die Auswahl der Mine als auch

den gezahlten Preis um 15 Prozent anheben würde -, böte sich der Einsatz von Borax an - eine Technik, die in Ostafrika aber unbekannt ist und auf eine konstante Stromversorgung angewiesen ist.

Rentiert sich Fairtrade?

Auch das regionale Klima ist ein Problem, denn während der monatelangen Regenzeit liegen die Gruben brach oder es müssen teure Pumpen

muss. Zur Erklärung dieses Paradoxes verweist Happ auf eine Studie, die den hohen Goldeinkaufswert auf Geldwäscheaktivitäten zurückführt. Schwierig ist es auch, preisgünstige Partnerstrukturen für die Versicherung, die Lagerung und den Transport unter Einhaltung der Nachverfolgbarkeit bis zur Ausfuhr zu finden. Happ kommentiert angesichts der mangelnden Konkurrenzfähigkeit: „Dies verdeutlicht die Relevanz des umweltgerechten Abbaus, durch den eine zusätzliche Prämie von 15 Prozent [für den Verzicht auf Quecksilber] und so ein tatsächlicher Profit generiert wird.“

Alle diese Probleme werden durch die bescheidene Größe dieser Art von Projekten verstärkt. Für Happ „scheitern beide Kooperativen daran, dass sie nicht genügend Golderz haben, um eine Produktion mit dem realistischen Ziel eines Exports aufnehmen zu können“. Der Autor betont aber auch die „positiven Errungenschaften“: Das Projekt habe „im Einzugsgebiet von Micodepro dazu geführt, dass erhöhte Sicherheitsstandards adaptiert“ und die Arbeitsbedingungen auf den Produktionsstätten der beiden Kooperativen verbessert wurden.

Zur Verbesserung der Erfolgschancen schlägt Happ vor, den Fairtrade-Ansatz einer Integration von Bergwerk, Produktion und Export in Frage zu stellen: „Es scheint sinnvoll, dass die Kooperativen die Produktionsstätten betreiben und sich weiter auf umweltgerechte Verfahren spezialisieren, ihr Gold aber aus lokal vorhandenen Goldgruben beziehen, die in das Fairtrade-System eingebunden werden.“ Im Einzugsgebiet der Kooperativen, dem Dreiländereck zwischen Uganda, Kenia und Tansania, „könnte zusätzlich ein nationaler Händler oder eine Börse aufgebaut werden, bei der das Fairtrade-Gold angekauft und für den Export gelagert wird“. Durch eine solche Arbeitsteilung würde die Effizienz verbessert, ohne die Fairtrade-Kriterien aufzugeben.



Kleine Fördermengen erschweren den Aufbau von Fairtrade-Strukturen.

was die Technik des Veredelungsprozesses angeht. Bei SAMA wurde die regional erste Konzentratorzentrifuge in Betrieb genommen, die den Einsatz von Quecksilber gegenüber dem Auswaschen reduziert, aber nicht ganz ausschließt. Ein Spagat für den fairen Handel, ist doch der informelle Goldbergbau die weltweit größte anthropogene Quelle von Quecksilberemissionen. Um ganz auf das Schwermetall zu verzichten - wofür Fairtrade

eingesetzt werden. Das schadet den Margen, der Planungssicherheit und steht auch der Festanstellung übers ganze Jahr im Wege.

Interessanterweise ist der garantierte Fairtrade-Mindestpreis möglicherweise nicht attraktiv genug. Der wurde auf 95 Prozent des Londoner LBMA-Preises festgelegt - doch häufig liegt der lokale Marktpreis höher, obwohl das Gold doch danach noch ausgeführt und transportiert werden

FOTO: EDUARDO MARTINO LIMATA/MAX HAVELAAR

AVIS

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics**Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 20/09/2019 Heure : 10:00

Lieu: Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**

Construction d'un nouveau pavillon provisoire à exécuter dans l'intérêt du lycée technique du Centre - annexe Kirchberg sis rue Coudenhove-Kalergi

Description succincte du marché :

Pavillon de ca. 17 m x 60,50 m à 2 niveaux devant abriter au rez-de-chaussée une cantine pour 120 personnes avec cuisine de réchauffement, 5 salles de travaux pratiques avec stockage, locaux techniques et sanitaires, locaux pour le personnel et chauffage. A l'étage, 7 salles de classe, 1 salle des professeurs, 1 bibliothèque, 1 secrétariat et 2 bureaux de direction, stockage matériel et documents, locaux sanitaires. A l'extérieur, chemins d'accès, éclairage, terrasses, auvents, aménagements extérieurs ca. 1.000 m² y compris plantations et travaux de terrassement.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix global non révisable.

La durée prévisible du marché est 120 jours ouvrables et le début est prévu pour mars 2020.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

LA REMISE ÉLECTRONIQUE EST OBLIGATOIRE.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :****Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 19/08/2019**La version intégrale de l'avis n° 1901336 peut être consultée sur www.marches-publics.lu****Ministère de la Mobilité et des Travaux publics****Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** services**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 19/09/2019 Heure : 10:00

Lieu: Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**

Gestion d'un centre de tri des déchets de chantier à exécuter dans l'intérêt de la construction d'une maison de soins à Bascharage.

Description succincte du marché :

Le présent marché est un marché de services de gestion d'un centre de tri de déchets de chantier dans l'intérêt de la construction d'une maison de soins à Bascharage.

- installation d'un centre de tri des déchets
- mise à disposition de conteneurs de diverses tailles

La durée prévisible est de 36 mois à débuter en premier semestre 2020.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

LA REMISE ÉLECTRONIQUE EST OBLIGATOIRE.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :****Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

LA REMISE ÉLECTRONIQUE EST OBLIGATOIRE

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). Les soumissionnaires ne pourront pas assister à l'ouverture des offres.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 19/08/2019**La version intégrale de l'avis n° 1901348 peut être consultée sur www.marches-publics.lu****Ministère de la Mobilité et des Travaux publics****Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 24/09/2019 Heure : 10:00

Lieu: Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**

Travaux de construction de serres agricoles (bâtiment G) à exécuter dans l'intérêt de la construction du Lycée technique agricole à Gilsdorf.

Description succincte du marché :

- travaux préparatoires (statique, terrassement, conduites,...)
- travaux de construction métallique
- travaux de finition (portes et fenêtres, technique, revêtements de sol,...) pour une serre agricole d'environ 3040 m².

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Le début des travaux est prévu pour le 2e trimestre 2020.

La durée des travaux est de 60 jours ouvrables.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :****Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

LA REMISE ÉLECTRONIQUE EST OBLIGATOIRE

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). Les soumissionnaires ne pourront pas assister à l'ouverture des offres.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 19/08/2019**La version intégrale de l'avis n° 1901358 peut être consultée sur www.marches-publics.lu**



CFL, SBB UND EIN FAHRRAD

Sag mir, wie du fährst ...

Stéphanie Majerus

Was ist das ideale Verkehrsmittel? Bei der Suche danach, auf Zug- und Busbänken, zu Fuß und im Sattel, habe ich einiges über Luxemburg und meine neue Heimat, die Schweiz, erfahren.

„Lëtzebuerg Endstatioun - Luxembourg terminus du train“. Wir rollen in Luxemburg-Stadt ein. Die Stimme klingt, bedingt durch die Aufnahme, mechanisch, aber nicht roboterhaft. Eine junge, freundliche, zeitgenössische Luxemburgerin sorgt dafür, dass alle wissen, wo sie dran sind. Dies suggeriert der Tonfall. Eine Stimme, auf die man den Aufkleber „Let's make it happen“ kleben könnte. Ich bin froh, dass der Zug rechtzeitig in den Bahnhof einrollt.

Verspätet, aber nicht zu spät

Meine letzte Zugreise mit der CFL war vor einem Jahr. Ein Freund und ich wollten eine Wanderung in Walferdingen machen und dann noch in eine Kneipe einkehren, um das Spiel Belgien-Japan der Fußballweltmeisterschaft zu sehen. Der Zug nach Walferdingen kam allerdings nicht. Zunächst stand an der Anzeigetafel eine Ver-

spätung von 15 Minuten. Doch plötzlich leuchtete in gelb: „train supprimé“. Auf dem Bahnsteig konnte uns die CFL-Mitarbeiterin nicht erklären, warum der Zug nicht kommen würde. Aus lauter Überforderung und mangelndem Zugriff auf Informationen verwies sie uns schließlich auf einen Zug, der gar nicht in Walferdingen hielt. Das allerdings bemerkten wir erst nach der Abfahrt. Zudem hielt dieser „falsche“ Zug länger als geplant auf der Pfaffenthaler Brücke, da ein anderer Zug die Schienen blockierte. Also gut, dachten wir, dann steigen wir am nächsten Halt in Mersch aus und machen dort einen Spaziergang. Für das Spiel kamen wir nach dem Rundgang fast zu spät, Belgien lag schon 2:1 zurück. Doch dann schossen die Diables Rouges noch zwei sensationelle Tore in den letzten Minuten. Es war, als hätten die Spieler das Verkehrschaos berücksichtigt.

Im Alltag jedoch werden die meisten Zuggpassagiere nicht am Fußballschauen gehindert, sondern auf dem Weg zur Arbeit ausgebremst. Vor allem die Grenzgänger und Berufspendler in Richtung Metz stoßen auf verspätete Züge. Über 20 Prozent der Züge der Linie 90 hatten 2018 eine

Verspätung von mehr als sechs Minuten. Die Pünktlichkeitswerte auf den Strecken nördlich und östlich von Luxemburg-Stadt sind hingegen deutlich höher (woxx 1515).

Mit 274 Kilometern ist Luxemburgs Schienennetz heute eher begrenzt - früher waren es mal fast 400. Fasziniert vom American way of life, dessen Symbol das Auto ist, legte der Staat viele Strecken still und stürzte sich in den Straßenbau. Klimawandel, Abhängigkeit vom Erdöl, Zersiedlung und Massenstaus waren noch kein Thema. Gerade die Schmalspurbahnen, von deren Beliebtheit die Kosenamen Charly, Benny und Jhangeli zeugen, wurden vom Auto verdrängt. Ende des 20. Jahrhunderts wurden diese Bahnstrecken dann in Radpisten umgewandelt - für das Verkehrsmittel der Zukunft?

SBB: Zuverlässig aber teuer

In der Schweiz, wo ich seit drei Jahren lebe, funktioniert der Schienenverkehr genau umgekehrt wie in Luxemburg. Statt dass Zugreisen, wie in Luxemburg, unzuverlässig aber billig ist, sind die Tickets der Schweizerischen Bundesbahnen (SBB) horrend

teuer. Eine Stunde Fahrt von Bern nach Zürich kostet ohne Ermäßigung zwanzigmal mehr als von Luxemburg-Stadt nach Ulflingen. Einheimische kennen die Klicks, um an günstigere Tickets zu kommen, Touristen aber in der Regel nicht. Und die typischen Fremdenverkehrsstrecken sind meistens teurer. Zwar überwacht eine Tarifbehörde die Preise, doch die meisten touristisch genutzten Linien sind bei der Preisgestaltung frei.

Verspätungen gibt es auch in der Schweiz, aber seltener. Ab drei Minuten wird der SBB-Kunde über die Verzögerung in Kenntnis gesetzt. Einmal in den verspäteten Zug eingestiegen, werden die Fahrgäste relativ präzise unterrichtet: Wurde der Zug durch einen anderen bei der Einfahrt behindert? Wurde eine Hydraulikpanne an einer Tür zum Verhängnis? Oder kam es zu dem - euphemistisch ausgedrückten - Personenunfall?

Das Schienennetz, die Busverbindungen, die Gondeln, die Fahrradausleih- und Straßenbahnstationen sind derart ausgebaut und aufeinander abgestimmt, dass man sich mit dem Kauf eines Autos fast selbst im Weg steht. Sogar auf manche Berggipfel fährt eine Kettenseilbahn. Und fährt

Der gute alte
eidgenössische
Zugführer ...
exklusiv für den
Extrazug „125 Jahre
Gotthardbahn“ 2007.



WIKIMEDIA/LORD KOXINGA/CC BY-SA 3.0

der Alpenexpress einen nicht hoch, so befinden sich ausreichend Beschilderungen von der Bahnstation bis zum Gipfel (wie überall sonst in der Schweiz), um zu Fuß weiterzukommen. Überdies informieren einen die gelben Schilder über die Fußwegdauer bis zur nächsten Haltestation. Man kann also nicht verloren gehen. Und wenn doch, weil man wie ich kein Smartphone besitzt und manchmal nicht die besten Karten einpackt, dann ist auch das kein Problem, denn auch in der kleinsten Ortschaft fährt meistens gegen 23 Uhr noch ein Bus vorbei.

Gratis dank Großherzog?

Ein funktionierender ÖV und flächendeckende Fußwegbeschilderungen ermöglichen eben nicht nur CO₂-Einsparungen, sondern erhöhen auch die Lebensqualität. Die Schweizer scheinen diesen ÖV-Komfort zu schätzen und bereitwillig dafür zu zahlen. Schwarzfahren, erklärte mir eine Freundin, sei pure Blasphemie – die SBB stehe in der Schweiz stets kurz vor der Heiligsprechung. Die Webseite des „Direkten Verkehrs Schweiz“ bewirbt ihre Abos gar wie ein Kultur-

gut: „Wie der Käse, die Schokolade oder die Uhren gehören das General- und das Halbtaxabonnement zur Schweiz.“ In Luxemburg hingegen sagte mir ein ehemaliger Arbeitskollege: „Pfff, am Bus gouf ech nach ni kontrolléiert, ech huelen do ni een Ticket.“

Seit ich in der Schweiz lebe, muss ich oft an die großherzogliche Familie denken. Neben dem Schweizer Verfassungspatriotismus wirkt eine konstitutionelle Monarchie exotisch, lässt sich vielleicht gar psychopolitisch als Entpolitisierung der Bürger deuten. So war der Gratis-ÖV bei den Wahlen 2018 kaum Thema. Doch die Luxemburger nehmen ihn an, wie verwöhnte Kinder ein Geschenk, das sie eigentlich gar nicht wollten.

Das eidgenössische Stimmvolk ist demgegenüber etwas offensiver. Durch Initiativen und Referenden mischt es sich ständig in die Politik ein. Zudem sind zentralistische Institutionen in der Confoederatio Helvetica unbeliebt. Das rote SBB-Logo hingegen ist eines der wenigen kantonsübergreifenden Symbole und das Schienennetz der sichtbarste Beweis, dass zentralisierte Projekte dennoch klug umsetzbar sind. Und

anders als gängig für öffentliche Plätze und Migros-Produkte, sieht der Zugpassagier keine Schweiz-Fahnen an jedem Sitz kleben. Man könnte bei so viel Zentralisierung spekulieren: Vor diesem transkantonalen Großprojekt muss sich die Willensnation ausnahmsweise nicht extra vor Augen führen, dass die Schweiz tatsächlich eine Nation ist und nicht ein paar aneinandergeschobene Regionen.

Grenzen der Gemütlichkeit

In Luxemburg hinterlassen die „Kontrollieren“ trotz ihrer ernsten, marineblauen CFL-Uniform nie einen Autoritätseindruck. Sie wirken eher wie Zugbegleiter, Stewards ohne Salznüsse und Champagner. Der Grund hierfür liegt womöglich darin, dass es in Luxemburg nahezu unmöglich ist, tatsächlich ohne Fahrticket unterwegs zu sein. Falls man sein Ticket verliert, es zu eilig hatte oder schlicht schwarzfahren wollte, kann man ohne Weiteres beim Schaffner noch ein Last-Minute-Ticket kaufen. Und in knapp sechs Monaten wird auch dies obsolet sein, wenn wir als erstes Land weltweit den flächendeckenden Gratis-ÖV einführen.

In der Schweiz ist das etwas anders. Zwar grüßt der Schaffner mit einem gemütlichen «Guten Abig» und hat die Ruhe weg, wie fast alle Schweizer. Doch trotz dem Hang zur Gemütlichkeit werden Deadlines und Vorschriften eifrig eingehalten. Konkret heißt dies, dass der Schaffner in ein Spannungsverhältnis zwischen Gelassenheit und Ordnungstreue fällt, falls ihm ein ungültiges Ticket oder ein abgelaufenes Ermäßigungsabo hingehalten wird. Je nachdem auf welche Seite der Kontrollierende kippt, kommt der in der Illegalität Fahrende entweder mit einem «ischt gut» davon oder muss draufzahlen.

Falls die Polizei hingegen durch die Zugflure hirscht, wird ihr Hegemonialitätsverständnis zumeist klar markiert. Vor allem nicht-mitteuropäisch Aussehende werden mit ernster Stimme dazu aufgefordert, ihre Papiere zu zeigen oder ihre Koffer zu öffnen. Der Tonfall ist dabei zumeist gelinde gesagt autoritär. Er unterstellt kriminelle Tätigkeiten oder fehlende Ausweise. Nicht ohne Folgen, listete der Reiseführer „Lonely Planet Schweiz“ denn auch bis 2018 unter „Gefahren und Ärgernisse“ neben dem Taschendiebstahl noch Ra-

TRANSPORT

FOTO: RAYMOND KLEIN



SBB-Idylle mit Wandernden.

cial Profiling durch die Polizei auf. Ein Umstand, der von offizieller Seite dementiert wurde: Markus Berger von der staatlichen Tourismus-Marketingorganisation versichert jedenfalls: „Das Problem von Racial Profiling existiert in der Schweiz nicht“ (vice.com).

In Luxemburg ist es, wie jeder weiß, kompliziert, ohne Auto zu leben. Mit 18 war es aufregend, die ersten Fahrschritte zu erleben. Abends zu einer Party irgendwo auf einem Feld zu fahren oder auf ein Konzert. Wer könnte behaupten, nie angetrunken mit seinem fahrbaren Exoskelett losgefahren zu sein? Es war auf dem Land leider üblich, sich auch nach ein paar Bier noch hinter Steuer zu klemmen.

Dabei war in meiner Jugend vor allem der Toyota Yaris semiotisch aufgeladen. Vor ein paar Wochen schickte mir meine Nachbarin von damals ein Foto mit einem kleinen Yaris-Tattoo. „Einfach als Erinnerung an diese tolle Zeit“ stand im Vermerk. Der Yaris war das Auto, das meine Mutter fuhr, und meine Schwester, und also auch ich, wenn ich ein Auto brauchte. Aber auch unsere Nachbarn links und rechts von uns hatten einen Yaris. In Schandel hatten und haben schwarz-, lila-, blau-,

gold-, weiß-, grün und graufarbige, diesel-, benzin- und mittlerweile hybridbetriebene Yaris ihren festen Platz. Aus Schandel rauszukommen, hieß, einen Yaris zu satteln.

„Ouni Auto kannst de heinet liewen“

Doch dann wird man erwachsener und der Verdacht kommt auf, dass das Auto nicht nur die Umwelt belastet, sondern ebenso einen selbst. Das Leben erschien mir zu kurz, um werktags im Stau zu stehen, am Wochenende das Auto zu entrümpeln und regelmäßig nach „Sandweiler“ zu fahren – von den Beinahe-Unfällen ganz zu schweigen.

Irgendwann zog ich nach Luxemburg-Stadt und lebte schließlich ohne Auto. Der Satz klingt verblüffend, als sei dies eine Leistung. Aber wie sagte ein Freund aus Reckingen neulich? „Sorry, mee ouni Auto kanns de heinet liewen.“ Ich fuhr dennoch Zug und las währenddessen Bücher oder hörte Musik. Dann begann ich gelegentlich Autofahrzeiten in Lesezeit umzurechnen, um mir den Zeitverlust, den Autofahren verursacht, vor Augen zu halten. Trotzdem, in Luxemburg kann man nur um Luxemburg-Stadt herum ohne Auto leben. Und

auch dann winkt schnell das soziale Abseits, wenn man gänzlich auf Individualmobilität verzichtet. Denn man hat ja auch Freunde und Familie auf dem Land. So musste ich feststellen, dass es doch oft einer PKW-Backup-Lösung bedurfte.

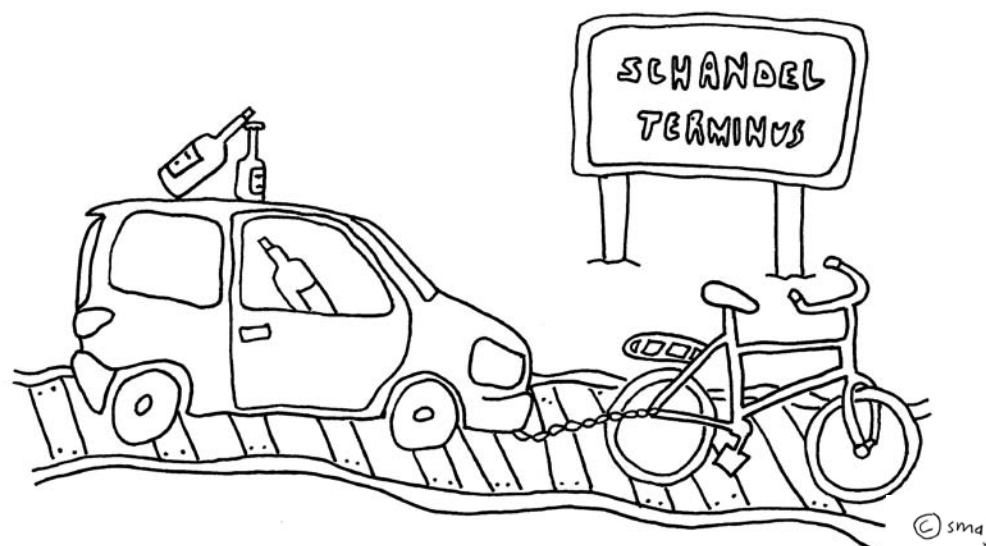
Dass Lesen und Zugfahren für Passagiere Hand in Hand gehen, ist nicht neu. Tim Parks, Autor von „Italien in vollen Zügen“, meint, Lesen und Züge besäßen eine tiefe Verwandtschaft. Das Aufkommen des Zugwesens Ende des 19. Jahrhunderts förderte nämlich zugleich das Lesen, da eine florierende Herausgeberindustrie an jedem Bahnhof einen Kiosk mit Büchern und Magazinen für Reisende eröffnete. Die Initiative „E Buch am Zuch“ steht somit in einer historischen Tradition. Jedes Jahr am Welttag des Buches verteilt der Verein „Freed um Liesen“ in Zusammenarbeit mit der CFL und dem CNL 6.000 Bücher mit Textauszügen von hiesigen Autoren.

Auf dem Rad ... unter die Räder

Ganze 50 Minuten brauchte der Schulbus von Schandel zum Lycée in Diekirch. Anders gesagt: Ich bin für den Rest meines Lebens genug Bus gefahren. Bis vor Kurzem bevorzugte ich im Alltag zumeist das Zufußgehen. Bis

ich meine Sommerliebe kennenlernte. Sie heißt Fahrrad. Kein normales Fahrrad, sondern eines, dass mir die Illusion verschafft, sportlich genug zu sein, um mit 20 km/h den Berg hochzufahren – Elektromotor sei Dank.

Damit ist Fahrradfahren gerade weniger anstrengend, leider aber nicht besonders sicher. Wie online-woxx berichtete, ereigneten sich auf Luxemburgs Straßen in den letzten drei Jahren 189 Unfälle. Vier davon endeten tödlich. Und in vielen Fällen waren PKWs darin verwickelt. Wie viele SUV impliziert waren, ist nicht bekannt. Aber Crashtests zeigen, dass selbst Kleinwageninsassen bei einer Kollision mit einem SUV bei nur 60 km/h nicht überleben. Meine derzeit einzige schlechte Raderfahrung war eine Begegnung mit einem SUV-Fahrer mit Züricher Nummernschild. In einer Wohngegend in der Romanthe hielt ich mit meinem zweirädrigen Ferrari am Seitenrand. Da hupte es und ein Seitenfenster wurde runtergelassen: „Können Sie nicht woanders anhalten!“, zeterte der alte Herr, der so dem Stereotyp des Zürichers als extrovertierter Sonderling gerecht wurde. Auch in der Schweiz sind Radfahrer besonders gefährdet: Laut dem Schweizer Bundesamt für Verkehr allerdings ist das Risiko im Bahnver-



kehr tödlich zu verunfallen 36-mal niedriger als im Autoverkehr und 381-mal geringer als im Veloverkehr.

Musterschüler mit Geisterbahnhöfen

Zu Berufsverkehrszeiten sind in Luxemburg, wie auch in der Schweiz, für gewöhnlich Pendler anzutreffen. Die eher casual bis adrett angezogenen white-collars tummeln sich mit einem „Essentiel“ (das von EditPress kopierte Schweizer Mutterprodukt heißt „20minutes“) durch die Gänge. Das ist werktags. Was aber passiert an einem Schweizer Bahnhof am Wochenende? Zunächst wird der Bahnsteig belagert von schier endlosen Wandergrüppchen. Dazwischen Verliebte, die zu ihren Partnern fahren, Studis, die nach Hause zu den Freunden aus dem Collège wollen, ein paar Personen, die in eine andere Stadt

zum Shopping oder Kulturbummel fahren und Militärdienstler mit (nicht geladenem) Sturmgewehr. Abends sind auch gelegentlich Betrunkene anzutreffen, besonders in den Regio-bahnen. In den Bergregionen gesellen sich noch mit Koffern vollbepackte indische und südkoreanische Touristen hinzu. Viele Bollywoodszenen und südkoreanische Soaps wurden in den Alpen gedreht, was eine ausgeprägte Alpenromantik lostrat. Wie es sei, im Paradies zu leben, wurde ich bereits zweimal von Indern gefragt. Diese allgemein bunte Mischung ist vielleicht der Grund, weshalb in der Schweiz das Ruheabteil wieder abgeschafft wurde.

Was aber passiert samstags an Luxemburgs Bahnhöfen? Es ist ähnlich, aber nur in Luxemburg-Stadt. Und es fehlen die Extremsportler über sechzig, wohingegen die asiatischen Touristen durch Niederländer ersetzt

werden. Außerdem geht die Befürchtung um, die Zahl an Geisterbahnhöfen könne in Zukunft steigen. Die Partei déi Lénk fragte kürzlich in einem Presseschreiben, welche Auswirkungen die angekündigten Schalterschließungen im Norden des Landes haben würden. Aber die Smartphonisierung der Gesellschaft macht eben nicht Halt vor einem Bahnschalter.

Der Verein Allianz pro Schiene hat im Juni eine Statistik veröffentlicht, in der die Schweiz mit 365€ pro Kopf Investitionen in den Schienenverkehr als europäischer Spitzenreiter geadelt wurde. Daraufhin meldete sich der Verkehrsminister François Bausch in deren Redaktion und wollte klarstellen, dass das Großherzogtum mit einer 600€ pro Kopf Ausgabe der eigentliche Musterschüler sei. Dieser Platz-Eins-Status sei allerdings rezent, räumte er ein. Im Vergleich zur Schweiz muss Luxemburg tatsächlich einiges auf-

holen. Dabei reicht es nicht, lediglich teure Züge einzukaufen, sondern es gilt, echte Mobilität zu garantieren mit unterschiedlichen Verkehrsmitteln. Aber dies scheint zu passieren: Mein Vater drückte mir im August die Karte „Luxemburgs Westen per Rad entdecken“ in die Hand. Eine Karte, wie ich sie nicht besser in der Schweiz finden könnte. Und mit den Beschilderungen klappt auch, wie meine Radtour im Anschluss zeigte. Es ist gut, das Luxemburg vorankommt. Ob wir jedoch im März 2020 gänzlich von dem erzluxemburgischen Spruch „Wat näischt kascht, ass näischt“ verschont bleiben werden, wird sich zeigen.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: Gréngesoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), Frédéric Braun *fb* (frederic.braun@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *rm* (raymond.klein@woxx.lu), Isabel Spigarelli *is* (isabel.spigarelli@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu), Fabienne Wilhelmy *fw* (fabienne.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor • **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,50 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 103 € (Ausland zzgl. 32 €); Student*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 48 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-55 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidarité mam Gréngesoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Adresse:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

AGENDA

23/08 - 01/09/2019

film | theatre
concert | events

1542/19



Schwedenrockers

Auch nach 20 Jahren Karriere:
Die Frisuren sitzen noch immer bei
den Jungs von Mando Diao die an
diesem Wochenende Luxemburg
beglücken werden.

Wat ass lass S. 3

WAT ASS LASS

Terminés les congés ! p. 4

Un dernier pour la route nous est réservé par la Closing Night des Congés Annulés, avec de l'avant-garde belge et du space rock suédois.

EXPO

Impalpable Suter p. 8

L'expo « Nisyros » de Vivian Suter a beau profiter d'une excellente mise en espace - les œuvres de l'artiste ne transcendent pas.

KINO

Eskapismus à la Tarantino p. 14

„Once upon a Time ... in Hollywood“ liefert schöne Bilder und kurzweilige Unterhaltung. Wer nicht mehr erwartet, kommt auf seine Kosten.

WAT ASS LASS | 23.08. - 01.09.

WAT
ASS
LASS?

La ville de Verviers sera en folie ce weekend, avec le festival « Fiesta City » - on s'attend notamment à la venue de Grandgeorge ce vendredi 23 août au Spirit of 66.



Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Schicken Sie alle wichtigen Informationen an agenda@woxx.lu
Einsendeschluss für die Nummer 1543 (30.8. - 8.9.): Mi. 27.8., 9h.

Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Envoyez-nous toutes les informations nécessaires à agenda@woxx.lu
Date limite d'envoi pour le numéro 1543 (30.8 - 8.9) : me. 27.8, 9h.

FR, 23.8.

JUNIOR

Mudam Go! Etel Adnan, activité pour toute la famille (6-12 ans), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu

Collage estival, atelier de bricolage (> 6 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h (L/D). Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu

Vu Fielsen a Steng, Workshop (6-8 Joer), Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu
 Aschreiwung erfuerderlech.

MUSEK

FiestaCity 2019, avec entre autres Grandgeorge, Pur Sang et El K Mino, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 17h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

ARTICLE Congés Annulés Closing Night, Napoleon Gold, Les Big Byrd and Go March (20h), Rotondes, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Bullet For My Valentine, metal, support: Scarlet Anger, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

KONTERBONT

Tour guidée nocturne à travers Luxembourg-Ville, Auberge de jeunesse, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 27 66 650. www.youthhostels.lu

The Greatest Showman, Open-Air-Vorführung des Films von Michael Graycey (USA 2018. 105'. Dt. Fassung), Tufa, *Trier (D)*, 21h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

SA, 24.8.

JUNIOR

Mudam Go! Etel Adnan, activité pour toute la famille (6-12 ans), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu

Histoires en plein air, atelier de lecture, Villa Vauban, *Luxembourg*, 10h30. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
 En collaboration avec la Cité Bibliothèque.

MUSEK

FiestaCity 2019, avec entre autres Blackberries, Violette Sounds et Mary & The Luckies, pl. du Martyr, Cour Fischer, rue du Marteau et Spirit of 66, *Verviers (B)*,

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 6**

Congés Annulés Closing Night **p. 4**

Willis Tipps **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 7 - S. 13**

Vivian Suter **p. 8**

KINO

Programm **S. 14 - S. 19**

Once upon a Time ... in Hollywood **S. 16**

WAT ASS LASS | 23.08. - 01.09.

14h. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

Concert de bienfaisance au bénéfice des sinistré-e-s de la tornade, avec entre autres Heavy Petrol, Yves Schulte et Lata Gouveia, pl. J. F. Kennedy, *Pétange*, 15h.

Gzuz, rap, support: Bazooka Brooze + LX + Maxwell, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1.
www.atelier.lu

Zornheym + Damnationis, metal, Rock Box, *Luxembourg*, 21h.
www.rockbox.lu

KONTERBONT

LuxPlaymoDays 2019, 1, rue de Sélangue, *Clemency*, 10h - 18h. Tél. 691 46 08 18.
www.playmo-frenn.lu

Actionbound - Trail at Mudam, visite thématique, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 14h. Tél. 45 37 85-1.
www.mudam.lu
Inscription obligatoire.

À l'assaut du Kirchberg. Découvrez deux siècles de fortifications, visite thématique, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Light Painting, workshop for adults, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 93 30-1.
www.mnha.lu

Ons Schueberfouer, workshop photographique, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96 45-00.
www.citymuseum.lu
Inscription obligatoire.

Sommerfest, mit unter anderen Atlantis-Soul-Band, Tufa, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de



Refaire le monde sur de vieux papiers: « Palimpsest: Utopia Ghostwriting » - l'atelier de typographie avec Sacha Rein a lieu ce dimanche 25 août au Mudam.

SO, 25.8.

JUNIOR

Et wor emol ..., Mäercher fir Kanner, mat Hëllef vu Wierker am Musée illustréiert (3-5 Joer), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h. Tél. 45 37 85-1.
www.mudam.lu

Mudam Go! Etel Adnan, activité pour toute la famille (6-12 ans), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tél. 45 37 85-1.
www.mudam.lu

Pièce-maison-cité, atelier de bricolage dans le cadre de l'exposition « I Dreamed I Was a House » (5-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 13h. Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu

Familienworkshop in der Dauerausstellung, Deutsches Zeitungsmuseum, *Wadgassen (D)*, 14h. Tél. 0049 6834 94 23-0.
www.deutsches-zeitungsmuseum.de

Jeux olympiques amusants, (8-12 ans), Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 43 35.
www.m3e.public.lu
Inscription obligatoire.



Le quatrième
mardi du mois
20h - 22h

ÇA S'ÉCOUTE PRÈS DE CHEZ VOUS mardi 27.8.2019 à 20h avec Joka et Orlando

L'objectif principal de l'émission est de faire découvrir aux auditeurs et auditrices la musique lusophone alternative. Cette approche englobe des artistes de pays aussi divers que le Portugal, le Brésil, l'Angola, le Cabo Verde, São Tomé-et-Príncipe et le Mozambique.

102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

EVENT

WAT ASS LASS | 23.08. - 01.09.

© MIKI ANAGRIUS



Des drôles
d'oiseaux suédois:
Les Big Byrd.

CONGÉS ANNULÉS

Ce n'est qu'un au revoir !

Luc Caregari

Comme tous les congés, ceux des Rotondes se terminent. Comme d'habitude les resté-e-s pour compte des vacances ont pu profiter d'une programmation éclectique - et de quelques vrais joyaux, réservés pour la fin.

Où vont les musiques actuelles? Ou plutôt: jusqu'où peuvent-elles encore aller? Voilà des questions auxquelles l'une des deux Rotondes, installées derrière la gare de Luxembourg, offre en général une ribambelle de réponses. Et depuis plus d'une décennie, c'est dans la niche aoûtienne que le bâtiment circulaire ronronne le mieux - quand les grands promoteurs commerciaux sont en vacances et ne peuvent pas empiéter sur les concerts de découverte organisés par l'établissement public dédié aux explorations culturelles.

Pour fêter la fin de la saison estivale bien remplie, les organisateurs misent encore une fois sur ce qu'ils savent faire le mieux: nous faire découvrir de nouveaux groupes et des sons inédits venus d'ailleurs en Europe. Ainsi le public aura droit à une plongée exclusive dans la scène underground suédoise avec la formation Les Big Byrd. Fondée en 2011 à Stockholm, par des vétérans de la scène (Jocke Åhlund

et Frans Johansson), ils pratiquent un rock expérimental pas du tout étranger à la notion d'ironie - comme en témoigne d'ailleurs la vidéo assez déjantée pour leur single « Mannen Utanfö » (plus ou moins « Homme à la mer ! ») - ou le titre de leur dernier album « Iran Iraq IKEA ». Surfant sur des rythmes mid-tempo, des orchestrations électroniques et des lignes de basse issues de la new wave, Les Big Byrd ne réinventent probablement pas la roue, mais promettent sûrement de mettre l'ambiance.

Sur une sonorité plus sérieuse et plus dark, Go March seront un contre-point idéal aux blagueurs suédois. Le trio anversoise a déjà été encensé par les critiques et décrit comme une rencontre entre Mogwai et Kraftwerk. Bref, leur musique se situe à l'intersection entre les profondeurs du post-rock méditatif des Écossais mondialement (re)connus et le minimalisme électronique des pionniers allemands, sans l'apport desquels des pans entiers de la musique actuelle n'existeraient pas, ou seraient du moins infiniment plus pauvres.

Après un premier album éponyme en 2015, et des tournées en Europe et en Asie (surtout au Japon, où ils sont désormais distribués), ils viennent de

sortir leur deuxième opus, sobrement intitulé « II ». Préparez-vous donc à une plongée dans des morceaux longs de plus de dix minutes dont peut-être vous ne ressortirez pas indemnes !

Pour la mise en bouche, les Rotondes ont choisi les Luxembourgeois Napoleon Gold. Le duo composé par le producteur Antoine Honorez et le musicien Jérôme Klein (depuis 2015) a pris ses marques dans un grand nombre de festivals internationaux. Leur capacité d'extraire de la chaleur des instruments électroniques et de saupoudrer leur musique en live d'un brin d'improvisation fait d'eux l'un des groupes incontournables du grand-duché.

Bref, les Congés Annulés c'est terminé. Mais ce n'est qu'un au revoir en attendant l'été prochain.

Ce vendredi, 23 août aux Rotondes.

MUSEK

FiestaCity 2019, avec entre autres Bajjincarnaby, Blues Rats et Sercati, pl. du Martyr, Cour Fischer, rue du Marteau et Spirit of 66, Verviers (B), 14h. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

COVER

Mando Diao, alternative rock, support: Tuys, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

KONTERBONT

Palimpsest: Utopia Ghostwriting, atelier de typographie avec Sacha Rein, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 10h - 18h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Dans le cadre d'« Utopistas. The Everyday of Earthly Delights » et de l'exposition « Bert Theis : Building Philosophy - Cultivating Utopia ».

LuxPlaymoDays 2019,

1, rue de Sélange, Clemency, 10h - 18h. Tél. 691 46 08 18. www.playmo-frenn.lu

Des friches militaires à la ville

optimale, visite thématique, départ: pl. de la Constitution, Luxembourg, 14h30 (L).
Org. musée national d'histoire et d'art.

The Luxembourg Story. More

than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h D/L + 16h (GB). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

History-T'Ouren, Geführte

Wanderungen mit Überraschungen, Auberge du Relais Postal, Asselborn, 15h. Einschreibung erforderlich bis freitags vor dem jeweiligen Termin: Tél. 90 81 88-1 oder reception@naturpark-our.lu
Org. Naturpark Our.

Vielfalt und Evolution der

Lebewesen, Führung, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, 15h. Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu

MO, 26.8.

JUNIOR

Mudam Go! Etel Adnan,

activité pour toute la famille (6-12 ans), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 10h - 18h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu

WAT ASS LASS | 23.08. - 01.09.

KONTERBONT

Visite guidée des jardins français d'Ansembourg, château, Ansembourg, 10h. www.visitguttland.lu/en/guided-summer-tours

Tricot sur l'herbe, atelier de tricotage, Villa Vauban, Luxembourg, 15h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu

DI, 27.8.

JUNIOR

Fabrique ta propre moutarde, (> 6 ans), Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 10h - 12h (D/L). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

PARTY/BAL

The Rocas Brazilian Night, Rocas, Luxembourg, 21h. Tel. 27 47 86 20. www.rocas.lu

KONTERBONT

Renc'Art - Œuvre du mois : Essais pour 32 billets de 100 francs avec le portrait du grand-duc Jean (1980), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 12h30 (L). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

MI, 28.8.

KONTERBONT

25 km/h, Open-Air-Vorführung des Films von Markus Goller (D 2018. 116'. O.-Ton), Tufa, Trier (D), 21h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

DO, 29.8.

KONTERBONT

Actionbound - Trail at Mudam, visite thématique, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 15h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Inscription obligatoire.

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 18h (F). Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Renc'Art - Œuvre du mois : Essais pour 32 billets de 100 francs avec le portrait du grand-duc Jean (1980), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 19h (L). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

FR, 30.8.

JUNIOR

Dessine ta plus belle fleur, atelier de bricolage (3-6 ans), Villa Vauban, Luxembourg, 14h (F). Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Langue: 19.8 (L/D), 30.8 (F).

MUSEK

Jan Mörgenson + Liovaine Koj' + La Metanote, jazz/blues, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30. Tel. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

THEATER

Anne Folger: Selbstläufer, Klavierkabarett, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Vide commode & aperobe, Kulturfabrik, Esch, 17h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Rosa Fouer Tour, Glacis, Treffpunkt: Riesenrad, Luxembourg, 19h. Org. Rosa Lëtzebuerg.

SA, 31.8.

JUNIOR

Histoires en plein air, atelier de lecture, Villa Vauban, Luxembourg, 10h30. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
En collaboration avec la Cité Bibliothèque.

Vintage! Women! Variété!

Artistische Zeitreise zu den ersten großen Artistinnen (> 10 Jahre), Tufa, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

MUSEK

Last Summer Dance Festival, mit unter anderen Dessy Mesk, Mont Shai und Trappers, Schlosspark, Erpeldange-sur-Sûre, 14h. Tel. 81 26 74 30-1. www.si-erpeldange.lu

Stout, folk, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Mona, Bouldou & Étienne + Band, rock, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tel. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

KONTERBONT

Ons Schueberfouer, workshop photographique, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu
Inscription obligatoire.

Meine liebe Scholle! Heimat Trier - Ein ganz und gar nicht gewöhnlicher

Stadtrundgang, Tufa, Trier (D), 15h (im 15-Minuten Takt, letzter Start um 17h). Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

SO, 1.9.

JUNIOR

Vintage! Women! Variété! Artistische Zeitreise zu den ersten großen Artistinnen (> 10 Jahre), Tufa, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Pièce-maison-cité, atelier de bricolage dans le cadre de l'exposition « I Dreamed I Was a House » (5-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 13h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu

König Lindwurm oder wie schreibt man einen Brief? Humorvoll erzähltes Märchen mit dem Agora Theater St. Vith (> 8 Jahre), Tufa, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

MUSEK

Tom Bourgeois, jazz, brasserie Wenzel, Luxembourg, 11h. Tel. 26 20 52 98-5. www.brasseriwenzel.lu

1. Klassik um Elf, unter der Leitung von Wouter Padberg, mit Werken von Arne, Purcell, Boyce und Holst, Jesuitenkolleg, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theater-trier.de

Zeitreisen mit der Tuchfabrik Trier: „Vintage! Women! Variété!“ bringt dem Publikum die ersten Artistinnen näher – am 31. August und am 1. September.



WELTMUSEK

Willis Tipps



Neues vom Mali-Rocker

Nach zwei ausgezeichneten Live-Alben in Folge hat **Oumar Konaté** sein drittes Studioalbum **I Love You Inna** veröffentlicht. Dem jungen Sänger und Gitarristen aus Gao in Nordmali und seiner Band ist es bestens gelungen, die hitzige Atmosphäre seiner Liveauftritte auch ins Studio zu bringen. Konaté, auch ein starker Sänger, zeigt wieder seine bemerkenswerten Gitarrenkünste zwischen virtuoser Akustik und rockiger, teilweise mit Wah-Wah-Effekten verstärkter Elektrik. Bass und Drums schaffen eine kraftvolle Basis und bei vielen Stücken sorgen traditionelle Instrumente, wie die Kamele Ngoni und Kalebassen, aber auch eine gelegentliche Violine für zusätzliche westafrikanische Erdung. Auch ohne das totgedudelte 12-taktige Schema hat Konaté eine bluesige Stimmung, weil diese in Mali traditionell verwurzelt ist. Bester, originärer Mali-Rock - mal leise, mal laut und stets energiegeladen!

Oumar Konaté - I Love You Inna (Clermont Music)



Der serbische Roma-König ist zurück

Das **Boban Markovic Orkestar** ist neben der rumänischen Fanfare Ciocarlia das Urgestein der Roma-Blasmusik. Das letzte hier erhältliche Album erschien 2013 und war, wie viele Alben vorher, entstanden unter Mitwirkung des Sohnes von Boban Markovic, Marko. Der hatte moderne Elemente eingebracht und sollte eigentlich die Leitung der Band übernehmen. Insider*innen berichten, dass es zwischen Vater und Sohn in künstlerischer und familiärer Beziehung Streit gab. Für eine anstehende Tour haben sie sich aber wohl wieder zusammengerauft. Jetzt ist jedenfalls der Vater wieder mit einer eigenen Platte da und zwar in alter Frische. Das Album heißt **MRAK**, ist beim ungarischen Fonó Label erschienen und ist genauso feurig wie schon das erste in Westeuropa erhältliche Album von 2002. Heiße Bläsesätze, mitreißender Rhythmus und toller Gesang; alles ohne besondere Studiotricks, auch wenn hier und da mal ein bisschen experimentiert wird. Wie schön, dass sich Boban Markovic mit diesem ausgezeichneten Album mit serbischer Roma-Musik zurückmeldet!

Boban Markovic Orkestar - MRAK (Fonó Budai Zeneház)



Von Iran bis Senegal

Mit ihrem bereits siebzehnten Album **Traversées** hat die in Kanada beheimatete, 1998 gegründete Gruppe **Constantinople** erneut ein Meisterwerk geschaffen. Die Gruppe wird von dem aus Iran stammenden Kiya Tabassian geleitet, der singt und die persische Setar-Laute spielt. Pierre-Yves Martel spielt die Viola da Gamba und Patrick Graham ist für die Perkussion zuständig. Erneut ist der sengalesische Sänger und Kora-Spieler **Ablaye Cissoko** an der Einspielung beteiligt. Die Gruppe verortet ihre Musik zwischen Renaissance, Barock, persischer Tradition sowie Weltmusik und mit Cissoko kommt ein deutlicher afrikanischer Schwerpunkt hinzu. Der Name der Gruppe ist Programm, denn das historische Konstantinopel kann als Zentrum eines kulturellen Kontinuums von Ostasien bis zum westlichen Mittelmeer verstanden werden. Der Gruppe gelingt es, genau so zu klingen, nämlich als Ensemble mit einer bruchlosen, harmonischen Verbindung verschiedener, aber sich auch überlappenden musikalischer Stile. Das Album hat große Tiefe und ist melodisch wie technisch wunderbar.

Constantinople & Ablaye Cissoko - Traversées (Ma Case)

Transglobal
World Music Chart



August - Top 5

1. *Angelique Kidjo - Celia* (Verve/Universal) Benin
2. *Mara Aranda - Sefarad en el Corazón de Turquía* (Mara Aranda) Spanien
3. *Minyo Crusaders - Echoes of Japan* (Mais Um) Japan
4. *Cimarrón - Orinoco* (Cimarrón Music) Kolumbien
5. *Refugees for Refugees - Amina* (Muziekpublique) Syrien/Irak/Afghanistan/Pakistan/Tibet/BE

Die TWMC TOP 20/40 bei: www.transglobalwmc.com,
Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und woxx.lu
(Willi Klopottke)

WAT ASS LASS | 23.08. - 01.09. / AVIS

Last Summer Dance Festival,
mit unter anderen Drife, Oh Klair
und Nicool, Schlosspark,
Erpeldange-sur-Sûre, 14h.
Tel. 81 26 74 30-1.
www.si-erpeldange.lu

KONTERBONT

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History,
guided tour, Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB).
Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

À l'assaut du Kirchberg.
Découvrez deux siècles de fortifications, visite thématique,
Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*,
15h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Je sens l'art - L'art communique avec moi, visite-débat,
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 15h (L). Tél. 47 93 30-1.

www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Meine liebe Scholle! Heimat Trier - Ein ganz und gar nicht gewöhnlicher Stadtrundgang, Tufa, *Trier (D)*,
15h (im 15-Minuten Takt, letzter Start um 17h). Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Sofiane, humeur, Le Gueulard,
Nilvange (F), 16h.
Tél. 0033 3 82 85 50 71.
www.legueulard.fr

Suppenküche spezial: Fridays for Future, Vortrag von
Ursula Rachor im Rahmen der
Schauspielproduktion „Hoffnung“,
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,
17h. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Ministère de l'Environnement,
du Climat et du
Développement durable

Avis au public

en matière d'évaluation des
incidences sur l'environnement (EIE)

Il est porté à la connaissance du public que le projet « renouvellement de l'exploitation de la carrière » situé sur le territoire de la commune de Volmerange-les-Mines (FRANCE), élaboré par le maître d'ouvrage la ROCHE BLANCHE est soumis à une consultation transfrontalière.

Le rapport d'évaluation ainsi que les autres informations publiés peuvent être consultés par le public du 26 août 2019 au 26 septembre 2019 inclus sur le site internet de la Préfecture de la Moselle à l'adresse suivante : www.moselle.gouv.fr - Publications - Publicité légale installations classées et hors installations classées - arrondissement de THIONVILLE, via un lien sur www.eie.lu et auprès de la mairie de Volmerange-les-Mines.

Tous les intéressés peuvent émettre leurs observations et suggestions sur le registre d'enquête tenu à sa disposition dans la mairie de Volmerange-les-Mines, par écrit à la mairie précitée (place Raymond Locatelli, F-57330 Volmerange-les-Mines) ou par courrier électronique (pref-consultations-thionville@moselle.gouv.fr). Ne peuvent être

pris en considération que les observations exprimées au plus tard dans les quinze jours suivant la clôture du registre d'enquête.

Ministère de l'Éducation
nationale, de l'Enfance et de
la Jeunesse

D'Staatlech Kannerheemer, SCHÉFFLENG,
sichen

1 employé de l'État D1 (m/w)
40 Stonnen d'Woch
op begrenzten Zäit vum 16.09.2019
bis de 15.03.2020

Verlaangte Profil:

- Ënnerhalt vun administrative Gebaier a Foyeren (Usträichen, verschidde Reparaturen, Ënnerhalt vun der Ëmgéigend vun de Gebaier ...).
- Selbststänneg schaffe kënnen.

D'Demande mat Liewenslaf, Foto, engem Extrait aus dem Casier judiciaire N°3 an N°5 ass bis den **29. August 2019** un d'Directrice vun de Staatleche Kannerheemer ze schécken.

Maisons d'enfants de l'État
B.P. 51
L-3801 Schifflange
Tél.: 54 71 67-101

Eng éischt Wiel gëtt op Basis vun den Dossierë gemaach.

EXPO

EXPO



She felt an obligation to them.
After all, she was the oldest.

Une vraie magicienne du réel : les « Real Life Dramas » de Mary Frey sont au CNA encore jusqu'au 25 novembre.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, jeudi nocturne jusqu'à 23h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 21h). Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Jours fériés 10h - 18h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

The Family of Man

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Clervaux

Charles Fréger : Yokainoshima - Island of Monsters

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 24.10, en permanence.

David Spero : Settlements

photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 27.3.2020, en permanence.

Denis Dailleux :**My Aunt Juliette**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 10.4.2020, en permanence.

Isabelle Graeff : Exit

photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 27.9, en permanence.

Peter Bialobrzeski:**Heimat & die zweite Heimat**

Fotografien, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), bis zum 17.9., täglich.

Susan Barnett :**Not in Your Face**

photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 27.9, en permanence.

Diekirch

Clowns et sorcières

photographies de maquillage de théâtre de Natalia Sanchez, en collaboration avec « Theaterschoul », musée d'histoire(s) (13, rue du Cure), jusqu'au 6.9, *ma. - di. 10h - 18h.*

Expo Citroën

anciennes voitures, Conservatoire national de véhicules historiques (20-22, rue de Stavelot. Tél. 26 80 04 68), jusqu'au 31.8, *ma. - di. 10h - 18h.*

Dudelage

Mary Frey : Real Life Dramas

photographies, Centre national de l'audiovisuel (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), jusqu'au 25.11, *ma. - di. 10h - 22h.*

« Mary Frey nous montre ce que nous voyons ou croyons voir tous les jours : une vérité artificielle,

EXPOTIPP

EXPO

PHOTO : STATHIS MAMALAKIS



INSTALLATION

Le Paradis perdu de Vivian Suter

Vincent Boucheron

Le très lumineux pavillon du Mudam accueille la dernière exposition de l'artiste Vivian Suter, Nisyros. Née de la fascination personnelle de Suter pour l'île grecque, l'exposition joue des contrastes et des possibilités offertes par la couleur et sa redéfinition.

Vivian Suter vit au Guatemala, sur les bords du lac Atitlán et place la lumière produite par les couleurs au centre de sa démarche créatrice. La nature et ses infinies variations picturales inspirent l'artiste, qui a fini par retrouver à Nisyros une partie de la magie qu'elle affectionne tant. En témoigne la série de peintures que le Mudam a acquise l'année dernière. Ces œuvres rendent compte des multiples facettes d'un paysage travaillé par l'œil d'une peintre aguerrie. Les formes importent bien moins que la fulgurance des bleus profonds et autres jaunes solaires.

Afin d'honorer cette expérience visuelle, le Mudam s'est intelligemment servi de son pavillon. La cloche de lumière naturelle qu'il représente est parfaitement adaptée à une exposition de ce type. D'ailleurs, le musée rappelle lui-même combien le mode

d'accrochage évolutif souligne les libertés prises par l'artiste. Comprenez que l'espace est ouvert, et que les œuvres ne sont pas encadrées. Elles sont suspendues et oscillent lentement au gré de l'air et du passage des visiteurs. Cette excellente idée a le mérite de rendre la visite dynamique et de permettre au quidam de se rapprocher le plus possible de l'œuvre.

Toutefois, si ce cadre novateur enchante à première vue, les panoramas de Suter ne suscitent guère le même enthousiasme. Réduits à leur expression la plus minimale, sans contours ni traits distincts, ces rêves flottants laissent quelque peu perplexe. Le jeu des couleurs importe et l'emporte, certes, mais l'abstraction maximale employée ne laisse que peu de marge pour l'appréciation. Les scènes sont très difficiles à appréhender, et l'on ne devine jamais réellement ce que l'on a sous les yeux. Bien sûr, la fidélité au modèle ou la symétrie ne sont pas les objectifs d'une telle exposition. Ici l'expressivité qui doit prévaloir sur l'exactitude de la représentation. Néanmoins, les couleurs sont parfois confuses, tant elles empruntent à différents matériaux utilisés par l'artiste comme la pierre volcanique ou la

terre. Les éclaboussures volontaires n'améliorent pas le rendu global, qui pêche par défaut de centre de gravité. Les émotions ressenties par l'artiste ne trouvent pas d'écho convaincant tant ces peintures - bleu sur bleu ou jaune sur marron - ne se laissent pas approcher.

Si les cadres ne sont plus, désormais, un obstacle à l'expansion du domaine de l'œuvre, on parcourt l'exposition sans savoir à quoi l'on a affaire. Sans descriptif ni présentation, impossible d'avoir la moindre idée de ce qui est représenté. On objectera certainement que la vivacité de certaines teintes conjuguée aux courbes irrégulières mises en avant forment un espace onirique, lumineux, hors de toute réalité, et que ce retour à l'inspiration absolue constitue une expérience en soi. Possible. Il reste à s'en convaincre, et à s'approprier le travail de Suter, qui demeure certainement très personnel. Rarement la subjectivité de l'observateur ne jouera plus grand rôle !

Au Mudam, jusqu'au 15 septembre.

subjective, artistique en un sens. (...) Une exposition fantastique, si proche de nous, tant émotionnellement que géographiquement. À ne surtout pas manquer. » (Vincent Boucheron)

Esch

Bert Theis : Philosophical Platform

LAST CHANCE installation, pl. des Hauts Fourneaux (pl. des Hauts Fourneaux), jusqu'au 25.8, en permanence.

woxx.eu/theis

Manette Fusenig: Wir sind an Bord

LAST CHANCE Rauminstallation, Musée national de la Résistance transitoire (128, rue de l'Alzette), bis zum 25.8., Fr. - So. 14h - 18h.

Eupen (B)

4/10 - Eine kritische Bestandsaufnahme der Ikob Sammlung

Werke unter anderen von Ellen Brusselmans, Andrea Lehnert und Jana Rusch, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 29.9., Mi. - So. 13h - 18h.

Hayange

Les champions de France d'image nature exposent

avec le groupement des amateurs photographiques de Hayange, Val de Fensch Tourisme (2, rue de l'Hôtel de Ville. Tél. 0033 3 82 86 65 31), jusqu'au 30.8.

Luxembourg

< peripher >

LAST CHANCE kollektives Projekt im Rahmen von artmix, unter Mitwirkung von Serge Ecker, Karen Fritz und Sarah Nieke, Galerie Korschthaus Beim Engel (1, rue de la Loge. Tel. 22 28 40), bis zum 24.8., Fr. + Sa. 10h30 - 18h30.

Bert Theis : Building Philosophy - Cultivating Utopia

LAST CHANCE rétrospective, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 25.8, ve. - di. 10h - 18h.

Visite guidée pour enfants ce ve. 23.8 15h (L).

EXPO

Visites guidées ce sa. 24.8 à 11h (L), 15h (D), 16h (F) et ce di. 25.8 à 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

woxx.eu/theis

Bert Theis : Stirner Prothese

LAST CHANCE installation, parc municipal Édouard André (38, bd Joseph II), jusqu'au 23.8, en permanence.

woxx.eu/theis

Bert Theis : Utopian City

LAST CHANCE impression numérique sur vinyle, parvis - Rotondes (façade Black Box), jusqu'au 25.8, en permanence.

woxx.eu/theis

Body Fiction(s)

photographies, œuvres entre autres de Carina Brandes, Matthieu Gafsou et Alix Marie, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), jusqu'au 27.9, sa. + di. 9h - 18h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

Bodyfiction(s) 1

photographies, œuvres entre autres de Juno Calypso, Caroline Heider et Mira Loew, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 29.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

Visites guidées les je. 29.8 (D) à 18h.

Borderlovers : Collage/décollage

peintures, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 9.10, lu. - ve. 9h - 17h30.

« Cette expo a le mérite d'insuffler un courant d'air rassembleur et fédérateur à un moment où l'on tend à rétablir des frontières - terrestres et maritimes. » (Nuno Lucas Da Costa)

Boris Loder : Particles

photographies, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 8.9, tous les jours 11h - 18h.

Bruce Clarke : Les hommes debout

peintures rendant hommage aux victimes du génocide des Tutsi du Rwanda, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 31.8, tous les jours 11h - 18h.

Collectif Autour du bleu : Mother

LAST CHANCE cadavres exquis à quatre mains, Fellner Louvigny (12, rue Louvigny), jusqu'au 24.8, ve. 11h - 18h + sa. 10h - 18h.

Crescendo - 175 ans maîtrise Sainte-Cécile de la cathédrale

Archives nationales (plateau du Saint-Esprit. Tél. 24 78 66 60), jusqu'au 5.10, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30

Cristina Dias de Magalhães et Neckel Scholtus : Moi. Maman

LAST CHANCE photographies, Fellner Louvigny (12, rue Louvigny), jusqu'au 24.8, ve. 11h - 18h + sa. 10h - 18h.

Danh Võ

LAST CHANCE sculptures, la collection Mudam et la collection Pinault en dialogue, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 25.8, ve. - di. 10h - 18h.

Visite guidée pour enfants ce ve. 23.8 à 15h (L).

Visites guidées ce sa. 24.8 à 11h (L), 15h (D), 16h (F) et ce di. 25.8 à 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Dernière chance de voir les pièces de la collection Pinault au Mudam : l'exposition de Danh Võ se termine ce dimanche 25 août.



Die luxemburgische Sezessionsbewegung

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), bis zum 12.12., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

« Une exposition originale, sobre et parfaitement mise en scène qui rend justice à un groupe d'irréductibles qu'il convient réellement de (re) découvrir. » (Vincent Boucheron)

Déjà-vus photographiques

œuvres entre autres de Petra Arnold, Lisette Model et Albert Watson, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), jusqu'au 29.9, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

Elina Brotherus

photographies et vidéos, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 13.10, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

Visites guidées les ve. à 18h (F), sa. à 15h (GB) et di. à 15h (D/L). Visite guidée parents/bébés ce di. 25.8 à 10h (GB) (inscription obligatoire).

« On ne peut s'empêcher parfois d'éprouver une petite pointe d'agacement devant cette mise en scène permanente de soi-même. » (ft)

Entre'acte

peintures et sculptures des artistes de la galerie, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 15.9, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Erwan Gauthier : La couleur du jazz

graphiques, brasserie Wenzel (28, rue Munster. Tél. 26 20 52 98-5), jusqu'au 22.9, lu. - di. 12h - 18h.

Et wor emol e Kanonéier - L'artillerie au Luxembourg

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), jusqu'au 23.3.2020, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée le me. 28.8 (F) à 17h.

EXPO



Titulaire du prix Baloise 2018, Suki Seokyeong Kang expose deux de ses sculptures au Mudam du 31 août au 1er janvier 2020.

Etel Adnan et les modernes

peintures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visites guidées pour enfants les ve. 23.8 et 30.8 à 15h (L), le me. 28.8 à 15h (F) (> 6 ans). « Mat Boma a Bopa », visite guidée pour les enfants avec leurs grands-parents le lu. 26.8 à 15h (L) (> 6 ans). Visite guidée en famille le di. 1.9 à 10h (F).

« Les grandes toiles qui remplissent les murs du Mudam sont certes belles à voir, mais ne sont pas des chefs-d'œuvre - elles ne développent leur sens profond que si elles sont

confrontées à la biographie et aux autres aventures créatives de l'artiste. » (lc)

Figures sensibles

photographies de la collection Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visites guidées pour enfants les ve. 23.8 et 30.8 à 15h (L), le me. 28.8 à 15h (F) (> 6 ans). « Mat Boma a Bopa », visite guidée pour les enfants avec leurs grands-parents le lu. 26.8 à 15h (L) (> 6 ans). Visite guidée en famille le di. 1.9 à 10h (F).

« 'Figures sensibles' permet d'apprécier la richesse du fonds photographique du Mudam. » (ft)

Filip Harna et Nina Tomàs

LAST CHANCE dessins, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 25.8, en permanence.

Hariko

peintures, collages, graffitis, tunnel du Grund, jusqu'au 30.11, en permanence.

I Dreamed I Was a House

Werke von unter anderen Ulla von Brandenburg, Aurora Sander und Markus Selg, kuratiert von insitu collective, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), bis zum 8.9., Mi., Fr. - Mo. 11h - 19h, Do 11h - 23h.

Führungen So. 15h (L/D/F/GB).

Jean Weyrich, gentleman photojournaliste

photographies, Cercle Cité Ratskeller (rue du Curé. Tél. 47 96 51-33), jusqu'au 15.9, tous les jours 10h - 19h.

LaToya Ruby Frazier

photographies, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visites guidées pour enfants les ve. 23.8 et 30.8 à 15h (L), le me. 28.8 à 15h (F) (> 6 ans). « Mat Boma a Bopa », visite guidée pour les enfants avec leurs grands-parents le lu. 26.8 à 15h (L) (> 6 ans). Visite guidée en famille le di. 1.9 à 10h (F). 10h (L) (> 6 ans).

« L'exposition monographique consacrée à LaToya Ruby Frazier immerge immédiatement quiconque la visite dans les tourments de la désindustrialisation. » (ft)

Light Painting

projet scolaire, collaboration avec l'École nationale pour adultes, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 15.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Loop : 10 ans de création vidéo aux Rotondes

LAST CHANCE œuvres entre autres de Claude Grosch, Julie Schroell & Martine Glod et Thibault Brunet, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 25.8, ve + sa. 16h - 21h, di. 12h - 21h.

Louis Granet : Thank You

peintures, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), jusqu'au 7.9, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

« On peut se demander si le hype autour de Granet et d'autres jeunes artistes de son genre n'est pas en fait qu'une machination des galeries, dans le sens où les œuvres produites, si elles évoquent un peu l'art urbain par leur technique, sont sémantiquement vides. » (lc)

Luxembourg, vieux quartiers et fortifications

LAST CHANCE exposition du concours de dessin de l'Unesco, pl. Guillaume II, jusqu'au 23.8, en permanence.

Max Dauphin: Inside Out

peintures, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 1.9, tous les jours 11h - 18h.

Nairy Baghramian : Privileged Points

sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visites guidées pour enfants les ve. 23.8 et 30.8 à 15h (L), le me. 28.8 à 15h (F) (> 6 ans). « Mat Boma a Bopa », visite guidée pour les enfants avec leurs grands-parents le lu. 26.8 à 15h (L) (> 6 ans). Visite guidée en famille le di. 1.9 à 10h (L) (> 6 ans).

Ons Schueberfouer. Ein Jahrmarkt wie kein anderer

historische Fotos, Postkarten, Plakate, Filmaufnahmen, nostalgische Karusselltiere, Schiffsschaukeln und Achterbahn-Chaisen, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), bis zum 29.3.2020, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

EXPO

Führungen an diesem Sa., dem 24.8. um 15h (D/L) + 16h (F).

Schwaarz Konscht

imagerie des taques de cheminée (16e - 20e siècle), Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), jusqu'au 28.6.2020, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Su Hui-yu et Yao Jui-chung : Elysium - The Spiritual Journey

LAST CHANCE vidéos, curateur : Wu Dar-kuen, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 26.8, ve. - lu. 11h - 19h..

Visite guidée ce di. 25.8 à 15h (L/D/F/GB).

« Un voyage qui n'amène pas uniquement à Taïwan, mais aussi dans l'âme compliquée de cette île à l'histoire si difficile. » (Ic)

Suki Seokyeong Kang

NEW sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), du 31.8 au 1.4.2020, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées le di. 1.9 à 11h (GB), 15h (D) et 16h (F).
Visite guidée en famille le di. 1.9 à 10h (F) (> 6 ans).

The Ouroboros

NEW avec œuvres entre autres de Chieh-Jen Chen, Ayoung Kim et Tao Zhou, curatrice: Amy Cheng, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), du 28.8 au 28.10, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées di. 15h (L/D/F/GB).

Variationen: Ein Museum für alle

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), bis zum 17.1.2020, Mo., Mi., Do., Sa. + So. 10h - 18h, Fr. bis 21h.

Interaktive Kinderführung (3-6 Jahre) Do. 29.8. um 14h (D/L) (Einschreibung erforderlich).

Vivian Suter: Nisyros

ARTICLE Malerei, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), bis zum 15.9., Do. - Mo. 10h - 18h, Mi. 10h - 21h (Galerien) oder 23h (Café).

Führungen Mi. 19h (GB), Sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), So. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Kinderführungen Fr. 23.8 und 30.8. um 15h (L), Mi. 28.8 (F) um 15h (> 6 Jahre).
« Mat Boma a Bopa », Führung für Kinder mit ihren Großeltern Mo. 26.8. um 15h (L) (>6 Jahre).
Familienführung So. 1.9. um 10h (L) (> 6 Jahre).

Ward Shelley et Alex Schweder : Slow Teleport

installation, parc central du Kirchberg (rue Coudenhove-Kalergi), jusqu'au 29.9, en permanence.

Mersch**De Superjhemp ënnert dem Röntgenbléck**

Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis den 29.11., Méi. - Fr. 9h - 17h.

Metz (F)**Des offrandes pour les dieux ? Les dépôts d'objets métalliques à l'âge du bronze en Sarre et Lorraine**

Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier.

Tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 15.10, me. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h.

Ghyslaine Philbert : Entre-temps

installation, église des Trinitaires (1, rue des Trinitaires), jusqu'au 22.9, ma. - sa. 14h - 19h.

Lee Ufan : Habiter le temps

sculptures et peintures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 30.9, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées ce ve. 23.8 à 15h et le je. 29.8 à 15h.

Léa Le Bricomte : Spirits of War

vidéos, Faux Mouvement (4, rue du Change. Tél. 0033 3 87 37 38 29), jusqu'au 27.10, me. - sa. 14h - 19h, di. 15h - 18h.

Malgorzata Szczesniak : King Kong de « L'affaire Makropoulos »

installation, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 27.1.2020, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Opéra Monde. La quête d'un art total

maquettes, costumes, éléments de scénographie, installations, commissaire Stéphane Ghislain Roussel, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 27.1.2020, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites en famille le me. 28.8 et le di. 1.9 à 15h.
Visites guidées le ve. 30.8 à 15h, les sa. 24.8 à 11h et 31.8 à 15h, les di. 25.8 à 15h et 1.9 à 11h.

Rebecca Horn : Théâtre des métamorphoses

installations et sculptures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 13.1.2020, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées le me. 28.8 à 15h, les sa. 24.8 à 15h et 31.8 à 11h, les di. 25.8 à 11h et 1.9 à 15h.

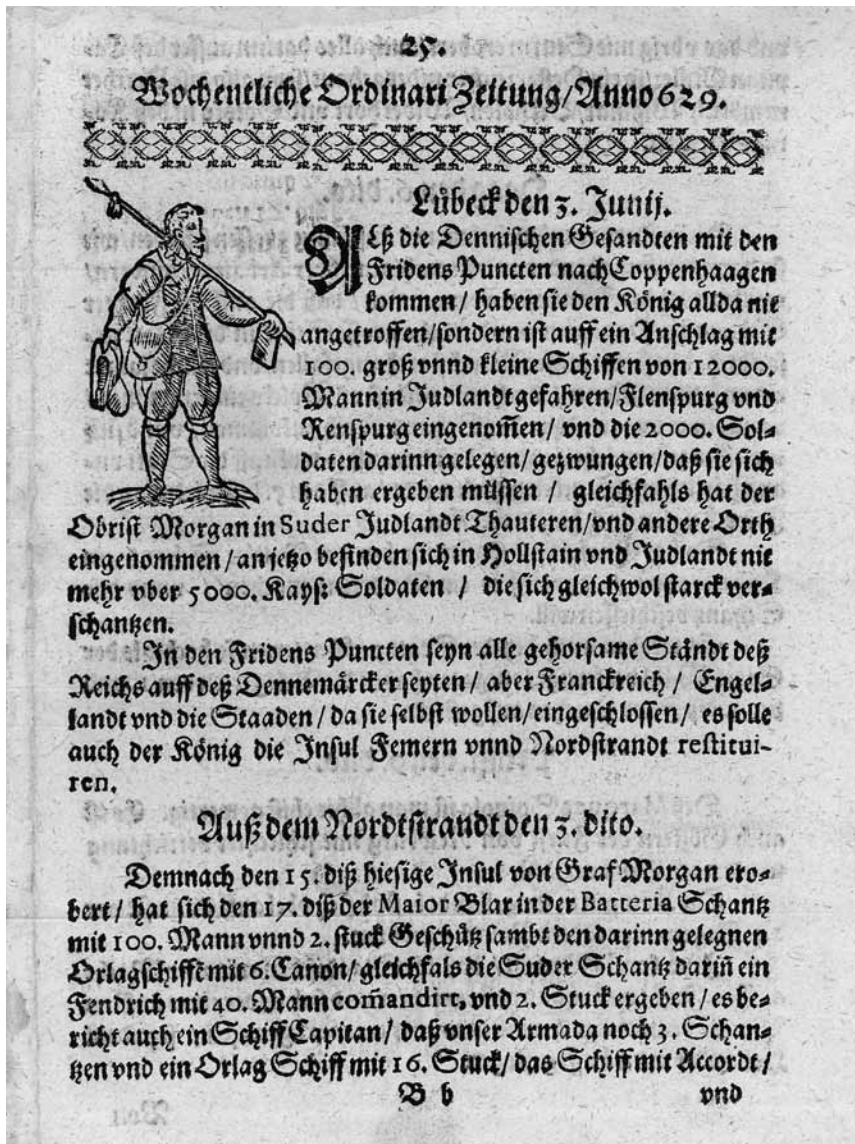
Vanellum Vitrum

travaux de la 26e promotion du Centre européen de recherches et de formation aux arts verriers, Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier. Tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 23.9, me. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h.

Un serpent qui se mord la queue et un projet entre Luxembourg et Taïpeh : « The Ouroboros » fait escale au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain du 28 août au 28 octobre.



EXPO



Die Neuigkeiten sind zwar von vorgestern, aber sicher eine Reise wert: Das deutsche Zeitungsmuseum in Wadgassen feiert seinen 15. Geburtstag und präsentiert die Highlights seiner Sammlung - vom 31. August bis zum 27. Oktober.

Z.U.C #6 : street/art/engagé

art urbain, œuvres entre autres de Shepard Fairey, Liza Donovan et Jessica Sabogal, Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16), *jusqu'au 8.9. ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.*

Saarbrücken (D)**Giuseppe Penone**

Installation, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), *bis zum 28.6.2020, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

Hans-Peter Feldmann: 100 Jahre

NEW Fotografien, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), *vom 24.8. bis zum 17.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

Katharina Hinsberg: Interpunktionen

Zeichnungen, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), *bis zum 7.6.2020, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

Starke Stücke - Feminismen und Geografien

Werke von Künstlerinnen aus der Sammlung des Frac Lorraine in Metz, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tél. 0049 681 9 05 18 42), *bis zum 8.9., Di. - Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.*

Führungen Mi. 17h.

Trier (D)**Artothek 30**

NEW Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tél. 0049 651 7 18 24 12), *vom 25.8. bis zum 8.9., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa. + So. 11h - 17h.*

Eröffnung an diesem Samstag, dem 24.8. um 19h.

Francisco Klinger Carvalho: Requiem für die Tropen

NEW Skulpturen, Kunstverein Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tél. 0049 651 9 76 38 40), *vom 24.8. bis zum 13.9., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.*

Eröffnung an diesem Freitag, dem 23.8. um 20h30.

Schublade auf - Schublade zu

Werke von unter anderen Magdalena Ining, Sven Klausnitzer und Susanne Jakobs, Galerie im 1. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tél. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 8.9., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 17h - 20h.*

Zug um Zug - was aus Figuren Menschen macht

Werke von elf Künstlern aus dem Grödnertal in Südtirol, Museum am Dom (Bischof-Stein-Platz 1), *bis zum 8.9., Di. - So. 10h - 18h.*

Vianden**Branke Djordjevic et Fernand Steffen**

peintures et photographies, Veiner Kunstgalerie (6, impasse Léon Roger. Tél. 621 52 09 43), *jusqu'au 5.9. me. - di. 14h - 19h.*

Gyorgy Konkoly-Thege: The Social Graffiti

photography, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue. Tél. 26 87 45 32), *until 1.9. every day 12h - 0h.*

Völklingen (D)**5. Urban Art Biennale 2019 Unlimited**

Überblick der aktuellen Urban-Art-Szene der Welt, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 3.11., täglich 10h - 19h.*

Christian Boltanski: Erinnerungen/Souvenirs/Memories

Mixed-Media-Installation, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 31.8., täglich 10h - 19h.*

Pharaonengold - 3.000 Jahre altägyptische Hochkultur

Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 24.11., täglich 10h - 19h.*

Wadgassen (D)**15 Jahre DZM - Highlights aus der Sammlung**

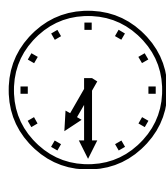
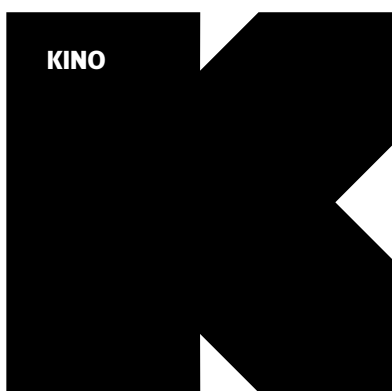
NEW Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tél. 0049 6834 94 23-0), *vom 31.8. bis zum 27.10., Di. - So. 10h - 16h.*

Technische Paradiese: Die Zukunft in der Karikatur des 19. Jahrhunderts

Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tél. 0049 6834 94 23-0), *bis zum 1.9., Di. - So. 10h - 16h.*

bildRAUM - Menschen im Chefbüro bei BILD

Fotografien, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tél. 0049 6834 94 23-0), *bis zum 15.9., Di. - So. 10h - 16h.*



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

**** = excellent
 *** = bon
 ** = moyen
 * = mauvais

Commentaires:

ja = Joël Adami
 fb = Frédéric Braun
 lc = Luc Caregari
 sh = Susanne Hangarter
 tj = Tessie Jacobs
 lm = Raymond Klein
 is = Isabel Spigarelli
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch
Scala

Dudelange
Starlight

Esch-sur-Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Luxembourg-ville
Cinémathèque

KINO | 23.08. - 27.08.



Kleine Männchen, die für Kurzweil sorgen: „Despicable Me 3“ - am 24. August in der Gréin in Remich.

bollywood

Mission Mangal

IND 2019 by Jagan Shakti.
Starring Vidya Balan,
Anirban Bhattacharyya and
Jhuma Biswas. 127'. O.v. + eng. st.
From 12 years old.

Kinopolis Kirchberg, 25.8 at 16h45.

Based on true events of the Indian Space Research Organisation successfully launching the Mars Orbiter Mission, making it the least expensive mission to Mars.

extra

Aida

USA 2018, opera by Giuseppe Verdi,
conducted by Nicola Luisotti.
Starring Anna Netrebko,
Anita Rachvelishvili and Aleksandr
Antonenko. 216'. Sung in Italian + s.t.
Part of the MET Summer Encores.

Utopia, 25.8 at 16h.

Egypt, during the reign of the pharaohs. At the royal palace in Memphis, the high priest Ramfis tells the warrior Radamès that Ethiopia

is preparing another attack against Egypt. Radamès hopes to command his army. He is in love with Aida, the Ethiopian slave of Princess Amneris, the king's daughter, and he believes that victory in the war would enable him to free her and marry her.

open air

Despicable Me 3

USA 2017, Animationsfilm von
Kyle Balda und Pierre Coffin. 95'.
Für alle.

Gréin, Remich, 24.8. um 18h30.

Der finstere Gru bekämpft nun zusammen mit Agentin Lucy Wilde Verbrecher. Unter dem Namen Gru verfolgen sie Balthazar Bratt. Der Super-Bösewicht und 80er-Jahre-Fan mit Schulterpolster und Vokuhila ist hinter einem riesigen rosa Diamanten her. Gru muss sich diesmal aber nicht nur um Kriminelle kümmern, auch sein Zwillingbruder Dru lässt sich blicken, während seine Adoptivtöchter Margo, Edith und Agnes sowie die Minions natürlich auch für jede Menge Trubel sorgen.

*** (...) auch der dritte Teil ist durchaus unterhaltend und besticht wieder durch seine sympathischen Charaktere. (sh)

FILMKRITIK

QUENTIN TARANTINO

Hippies, LSD und Westernhelden

Tessie Jakobs

Trotz der wenigen Dialogzeilen erbringt Margot Robbie als Sharon Tate eine beachtliche Leistung.



© SONY PICTURES RELEASING SWITZERLAND GMBH / OUTNOW.CH

„Once upon a Time ... in Hollywood“ enthält weniger Gewalt und mehr Empathie als andere Filme Quentin Tarantinos. Dennoch ist dessen Handschrift klar zu erkennen – leider auch, wenn es um die Darstellung der weiblichen Figuren geht.

Wie die meisten von Quentin Tarantinos Filmen ist „Once Upon a Time ... in Hollywood“ eine nostalgische Hommage an vergangene Zeiten und Filme. Dreh- und Angelpunkt ist in diesem Fall die nordamerikanische Filmbranche im Jahr 1969. Es war eine Zeit, in der die Entmachtung der großen Hollywoodstudios in vollem Gange war und immer mehr etablierte Filmstars der New-Hollywood-Generation zähneknirschend das Feld überlassen mussten. 1969 war aber auch ebenjenes Jahr, als die im neunten Monat schwangere Schauspielerin Sharon Tate brutal von der Manson Family ermordet wurde. All das greift Tarantino in „Once upon a Time ... in Hollywood“ mit seiner unverkennbaren Handschrift auf und präsentiert, wie der Titel nahelegt, seine ganz persönliche Märchenversion davon. Dank einer Reihe absurd-skuriler Interaktionen, popkultureller Referenzen, beeindruckender Ausstattung und Kamerafahrten sowie dem Spiel mit Publikumserwartungen vergehen die 160 Minuten Laufzeit wie im Flug.

Zentrale Figur ist nicht Sharon Tate (Margot Robbie) selbst, sondern ihr Nachbar, der scheidende Westernstar Rick Dalton (Leonardo DiCaprio) sowie dessen Stuntdouble, Chauffeur und bester Freund Cliff Booth (Brad Pitt).

Rick klammert sich an die wenigen Rollen, die ihm noch angeboten werden und verfällt zunehmend dem Alkohol; Cliff, dem vorgeworfen wird, seine Frau ermordet zu haben, lebt mit seinem Hund in einem Wohnwagen und verbringt seinen Tag damit, Besorgungen für Rick zu machen. Wie in vielen von Tarantinos Filmen, geht es in „Once upon a Time ... in Hollywood“ weniger um den übergreifenden Handlungsstrang als vielmehr um einzelne Momente und ihre Inszenierung.

Als Tarantino auf einer Pressekonferenz nach der Film Premiere in Cannes gefragt wurde, weshalb die Figur Sharon Tate im Vergleich zu den männlichen Protagonisten nur wenige Dialogzeilen hat, antwortete der Regisseur bloß „Well, I reject your hypothesis“. Fairerweise muss eingeräumt werden, dass abgesehen von Pitt und DiCaprio kein*e Schauspieler*in besonders viel Text hat. Tarantinos Reaktion war dennoch vielsagend.

Tarantino hat in vergangenen Jahren immer wieder gezeigt, dass er durchaus in der Lage ist, komplexe weibliche Figuren zu schaffen, die weit mehr

zu bieten haben, als normschön zu sein. Er hat aber auch gezeigt, dass er keineswegs davor zurückschreckt, weibliche Körper zu objektivieren und Gewalt gegen Frauen als Punchline zu benutzen, wenn es in seinen Augen den Unterhaltungswert einer Szene steigert. Das alles hängt damit zusammen, dass für Tarantino Film und Wirklichkeit voneinander unabhängige Einheiten darstellen. So kommt es, dass er beispielsweise Gewalt kategorisch ablehnt, gleichzeitig aber für äußerst brutale Gewaltszenen bekannt ist.

Die Herangehensweise, seine Filme als Spielwiese zu betrachten, auf denen es nichts gibt, das nicht getan werden kann, solange es Spaß macht, trägt zur Einzigartigkeit seiner Werke bei. Es gibt keine Konvention, die er nicht brechen würde, wenn er das Gefühl hat, seinen Streifen dadurch besser zu machen. Zugleich hat sich der Filmemacher auf diese Weise unantastbar gemacht: Wenn es nichts gibt, das nicht getan werden kann, dann kann man nicht nur keine Fehler machen, man braucht – wie Tarantino in Cannes unter Beweis stellte – künstlerische Entscheidungen auch nicht zu rechtfertigen.

„Once upon a Time ... in Hollywood“ ist allerdings der beste Beweis dafür, dass Filme und Wirklichkeit sich durchaus gegenseitig beeinflussen. Dafür liegt dieser Film, der weißen, heterosexuellen Männern einen zentralen Stellenwert einräumt, doch einen Tick zu nah an der Realität.

In den Sälen.

KINO | 16.08. - 20.08.

Superjhemp retörns

L 2018 vum Félix Koch.

Mat André Jung, Désirée Nosbusch an Étienne Halsdorf. 100'. O-Toun. Vu 6 Joer un.

Park Laval, Esch-sur-Alzette, 24.8. um 20h und Gréin, Remich, 24.8. um 21h.

Fir dat klenkt Lëtzebuerg virun enger kosmescher Katastroph ze retten, muss de Charel Kuddel, e Staatsbeamte matten an der Midlife Crisis, seng Superkräft reaktivéieren a seng gréissten Angscht iwwerwannen: seng Famill.

✖ Et huet een d'Impressioun, hei géife sech e Land an eng gewëssen Elite selwer feiere wëllen, an dobäi nach nostalgesch an eng Vergaangenheet kucken, déi et sou net méi gëtt - an déi et och vläicht sou ni ginn ass. Jee, ween zwou Stonne wëll an sou Erënnerunge schwelgen, ka sech de Film roueg ukucken - ween dorobber keng Loscht huet, verpasst awer och bal näischt. (lc)

The Shining

GB/USA 1980 von Stanley Kubrick.

Mit Jack Nicholson, Shelley Duvall und Danny Lloyd. 121'. O-Ton + fr. Ut. Nach der Romanvorlage von Stephen King.

Park Laval, Esch-sur-Alzette, 24.8. um 22h.

Der Schriftsteller Jack Torrance soll als Hausmeister während der für Gäste geschlossenen Winterzeit das Overlook Hotel in den Bergen von Colorado betreuen. Da er gerade an einem neuen Buch schreibt und die Abgeschiedenheit gelegen kommt, zieht er mit seiner Frau Wendy und dem gemeinsamen Sohn Danny in das riesige Gebäude. Dessen hellseherische Fähigkeit zeigt ihm auch bald, dass schlimme Dinge im Overlook Hotel geschehen sind; Dinge, die seinen Vater bald in den Wahnsinn treiben und ihn und seine Mutter in tödliche Gefahr bringen.

out of the box

Dirty God

NL/GB/B/IRL 2019 von Sacha Polak.

Mit Vicky Knight, Katherine Kelly und Dana Marinacci. 104'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Jade ist eine junge Mutter, die versucht, ihr Leben im Süden Londons

KINO | 23.08. - 27.08.

neu aufzubauen, nachdem ihr Gesicht und ihr Körper aufgrund einer Säure-Attacke durch Verbrennungen entstellt sind.

programm

Anna

F 2019 de Luc Besson.
Avec Sasha Luss, Helen Mirren et Luke Evans. V.o. ang. + s.-t. 118'.
À partir de 12 ans.

Kinepolis Kirchberg, Kinoler, Prabbeli, Starlight, Sura

Les matriochkas sont des poupées russes qui s'emboîtent les unes dans les autres. Chaque poupée en cache une autre. Anna est une jolie femme de 24 ans, mais qui est-elle vraiment et combien de femmes se cachent en elle ? Est-ce une simple vendeuse de poupées sur le marché de Moscou ? Un top-model qui défile à Paris ? Une tueuse qui ensanglante Milan ? Un flic corrompu ? Un agent double ? Ou tout simplement une redoutable joueuse d'échecs ?

Annabelle Comes Home

USA 2019 von Gary Dauberman.
Mit Vera Farmiga, McKenna Grace und Patrick Wilson. 105'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Um die Horrorpuppe Annabelle davon abzuhalten, jemals wieder Schaden anzurichten, nimmt das dämonologie-geschulte Ehepaar Ed und Lorraine

Warren das besessene Artefakt mit nach Hause. In einer Glasvitrine des Occult Museums verschlossen und von einem Priester gesegnet, kann die Puppe ihrer Meinung nach keinen Schaden mehr anrichten.

Apollo 11

USA 2019, Dokumentarfilm von Todd Douglas Miller. 93'.
O.-Ton + fr. Ut. Für alle.

Prabbeli

50 Jahre nach der Mondlandung bereitet die Dokumentation Apollo 11 die Ereignisse von damals neu auf. Zum Teil mit bislang unveröffentlichtem Bild- und Tonmaterial erlebt der Zuschauer den Start am Cape Canaveral mit und fliegt hinauf in die Erdumlaufbahn. Mal aus der Perspektive der Astronauten, mal aus Sicht des Kontrollzentrums oder der Schaulustigen entfaltet sich die Mission zu einem Meilenstein in der Weltgeschichte.

Ask Dr. Ruth

USA 2019, Dokumentarfilm von Ryan White. 100'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Ein Dokumentarfilmporträt über das unglaubliche Leben von Dr. Ruth Westheimer, einer Holocaust-Überlebenden, die zu Amerikas berühmtester Sextherapeutin wurde. Mit ihrer ungehemmten Herangehensweise an Sexualtherapie und Sexualerziehung veränderte sie, wie über Sexualität kommuniziert wird.

C'est quoi cette mamie ?!

F 2019 de Gabriel Julien-Laferrière.
Avec Chantal Ladesou, Julie Gayet et Thierry Neuvic. 99'. V.o. À partir de 6 ans.

Scala

Après deux ans de joyeuse colocation, 7 demi-frères et sœurs devront quitter leur grand appartement avant la rentrée. Alors que chacun part en vacances pour l'été avec ses parents respectifs, Gulliver, le petit dernier, est envoyé tout seul chez sa grand-mère au bord de la mer. Mais l'excentrique Mamie Aurore n'est pas une babysitter comme les autres et préfère faire la fête plutôt que de garder son petit-fils. Le reste de la troupe décide de venir à sa rescousse.

Di jiu tian chang

(So Long My Son) CHN 2019 von Wang Xiaoshuai. Mit Wang Jing-chun, Yong Mei und Qi Xi. 180'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

China in den 1980er-Jahren zur Zeit der revolutionären Wirtschaftsreform: Zwei Familien, die sich den gewaltigen sozialen und wirtschaftlichen Veränderungen anpassen müssen, treffen nach mehreren Jahren und mehreren Schicksalsschlägen wieder aufeinander.

Die Drei !!!

D 2019 von Viviane Andereggen.
Mit Lilli Lacher, Alexandra Petzschmann und Sylvester Groth. 90'. O.-Ton. Für alle.

Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight

Gemeinsam wollen Kim, Franzi und Marie in den Sommerferien an der Inszenierung des Theaterstücks „Peter Pan“ teilnehmen. Doch während der Proben bricht ein Spuk über die Beteiligten herein. Treibt hier etwa wirklich ein Geist sein Unwesen oder erlaubt sich hier jemand einen bösen Scherz? Die Drei !!! stürzen sich in die Ermittlungen.

Diego Maradona

GB 2019, Dokumentarfilm von Asif Kapadia. 130'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Während Maradona auf dem Fußballfeld Träume wahr werden ließ, wurde seine neue Heimat Neapel außerhalb der Sportveranstaltungen für ihn zum Gefängnis. Er ließ sich mit der Mafia ein und wurde drogensüchtig.

Dolor y gloria

E 2019 de Pedro Almodóvar.
Avec Antonio Banderas, Asier Etxeandia et Leonardo Sbaraglia. 113'. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.

Utopia

Une série de retrouvailles après plusieurs décennies, certaines en chair et en os, d'autres par le souvenir, dans la vie d'un réalisateur en souffrance. Premières amours, les suivantes, la mère, la mort, des acteurs avec qui il a travaillé, les années 1960, les années 1980 et le présent. L'impossibilité de séparer création et vie privée. Et le vide, l'insondable vide face à l'incapacité de continuer à tourner. **XXX** Persönliche Note, kleines Ensemble und die Abwendung vom Melodramatischen machen „Dolor y gloria“ zu einer mitreißenden emotionalen Spurensuche, die sich deutlich von Almodóvars früheren Werken unterscheidet. (tj)

Dora and the Lost City of Gold

AUS/USA 2019 von James Bobin.
Mit Isabela Moner, Michael Peña und Eva Longoria. 102'. Fr. Fassung. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Dora ist eine echte Entdeckerin. Die Abenteuerlust wurde ihr von ihren Eltern gewissermaßen in die Wiege gelegt, denn auch Doras Mutter und Vater sind wahre Abenteurer. Den Großteil ihres Lebens hat sie deshalb auf Expeditionen im Dschungel verbracht.

Réunion de famille sur fonds de drames non résolus : « La quietud » est tout sauf calme – nouveau à l'Utopia.



KINO | 23.08. - 27.08.

Fast & Furious Presents: Hobbs & Shaw

USA 2019 von David Leitch.
Mit Dwayne Johnson, Jason Statham und Idris Elba. 134'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kulturhuef Kino, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Secret-Service-Agent Luke Hobbs und Ex-Elitesoldat Deckard Shaw mussten in der Vergangenheit bereits zusammenarbeiten, taten dies jedoch immer zähneknirschend. Als der internationale Terrorist Brixton, der seinen Körper genetisch aufgerüstet hat, erscheint, müssen Hobbs und Shaw sich widerwillig verbünden um Brixton das Handwerk zu legen und die Menschheit aufs Neue zu retten.

La quietud

NEW RA 2019 de Pablo Trapero.
Avec Bérénice Bejo, Martina Gusman et Joaquín Furriel. 117'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia

Deux soeurs, aussi proches que différentes, se retrouvent après une longue séparation. L'état de santé de leur père va forcer cette réunion ouvrant des blessures mal fermées.

Leberkäsjunkie

D 2019 von Ed Herzog.
Mit Sebastian Bezzel, Simon Schwarz und Lisa Maria Potthoff. 96'. O.-Ton. Ab 12.

Scala

Provinzpolizist Franz Eberhofer wird mit einer erschreckenden Wahrheit konfrontiert: Sein Cholesterinspiegel ist viel zu hoch, weshalb er sich von nun an gesund ernähren soll. Schlecht gelaunt muss Franz darüber hinaus noch einen Mordfall aufklären, sich mit Brandstiftern herumschlagen und sich um seinen jungen Sohn Paul kümmern.

Les plus belles années d'une vie

F 2019 de Claude Lelouch.
Avec Jean-Louis Trintignant, Anouk Aimée et Marianne Denicourt. 90'. V.o. À partir de 6 ans.

Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Ils se sont connus il y a bien longtemps. Aujourd'hui, l'ancien pilote de course se perd un peu sur les chemins de sa mémoire. Pour l'aider, son fils va retrouver celle que son père n'a pas su garder mais qu'il évoque sans cesse. Anne va revoir Jean-Louis et reprendre leur histoire là où ils l'avaient laissée.

❌❌ Grâce à une distribution qui brille et malgré les « leloucheries » habituelles, le film touchera autant les nostalgiques que les cinéphiles. (ft)

Midsommar

USA 2019 von Ari Aster.
Mit Florence Pugh, Jack Reynor und Will Poulter. 147'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Scala, Utopia

Alle 90 Jahre feiern die Bewohner eines verschlafenen schwedischen Dorfes die Sommersonnenwende. Dani und ihr Freund wollen unbedingt „Midsommar“ erleben und machen sich auf die Reise. Ohne eine wirkliche Ahnung davon zu haben, was sie dort erwartet, müssen die beiden schon kurz nach ihrer Ankunft feststellen, dass hier irgendwas nicht mit rechten Dingen zugeht.

❌ Le pari est à moitié réussi : si l'idée est excellente, la réalisation soignée et la photographie somptueuse, le cinéaste se regarde trop filmer et étire en longueur une histoire qui finit par perdre son intensité. (ft)

Once upon A Time ... In Hollywood

ARTIKEL USA 2019 von Quentin Tarantino. Mit Leonardo DiCaprio, Brad Pitt und Margot Robbie. 159'. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Hollywood 1969: Die Branche ist im Umbruch und auch der Western-Serienheld Rick Dalton und sein Stuntdouble Cliff Booth müssen sich umschauen, wie sie in der Traumfabrik zurechtkommen. Helfen könnte ihnen womöglich Schauspielerin und Model Sharon Tate, die die Nachbarin von Rick ist und mit dem berühmten Regisseur Roman Polanski verheiratet ist.

Only You

GB 2019 von Harry Wootliff.
Mit Laia Costa, Josh O'Connor und Lisa McGrillis. 119'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Elena und Jake haben sich nach einem One-Night-Stand an Silvester Hals über Kopf ineinander verliebt. Nach ein paar Wochen wohnen sie zusammen und wollen eine Familie gründen. Als sich ihr Kinderwunsch jedoch nicht sofort erfüllt, ziehen dunkle Wolken in ihrem bis dahin glücklichen Leben auf.

Playmobil: The Movie

USA 2019, Kinderanimationsfilm von Lino DiSalvo. 100'. Fr. Fassung.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Starlight, Sura, Waasserhaus

Marla ist gezwungen, ihr strukturiertes Leben hinter sich zu lassen und sich auf die Suche nach ihrem kleinen Bruder Charlie zu begeben. Doch Charlie ist nicht etwa weggelaufen, sondern auf magische Weise in eine gänzlich neue Welt gesaugt worden: das Playmobil-Universum.

Poms

NEW USA 2019 von Zara Hayes.
Mit Diane Keaton, Jacki Weaver und Pam Grier. 90'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

In der Nähe von Phoenix liegt eine Seniorensiedlung, in der Martha, Sheryl, Olive, Alice und Vicki leben. Die vier Damen sprühen geradezu vor Lebensfreude und wollen beweisen, dass sie es immer noch drauf haben. Mit Poms und sportlichen Ambitionen bewaffnet gründen sie eine Cheerleadermannschaft.

Cheerleaden bis in die Urne: In „Poms“ wird gezeigt wie und wo Hollywood seine alternden Schauspielerinnen parkt – neu im Utopia.



KINO | 23.08. - 27.08.



Wenn der Kinderwunsch unerfüllt bleibt, dann leidet sogar die schönste Romanze: „Only You“ – neu im Utopia.

Red Joan

GB 2019 von Trevor Nunn.
Mit Judi Dench, Sophie Cookson und Stephen Campbell Moore. 101'.
O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kulturhuef Kino, Le Paris, Orion,
Prabbeli, Scala, Starlight, Sura,
Utopia

Joan Stanley lebt als Rentnerin in einem malerischen kleinen Dorf in England. Doch was hier niemand weiß: Sie war eine der einflussreichsten Spioninnen der Geschichte. Erst als der MI5 plötzlich auftaucht, um sie zu verhaften, kommt ihre geheime Karriere als russische Informantin nach und nach ans Licht. **X** La performance de Dench est d'autant plus réussie que l'actrice qui incarne Joan jeune, Sophie Cookson, demeure assez terne dans son jeu, malgré un temps d'écran bien supérieur. Comme d'ailleurs le reste de la distribution, ce qui tend à tirer « Red Joan » vers l'honnête téléfilm. (ft)

Scary Stories to Tell in the Dark

NEW USA 2019 von André Øvredal.
Mit Zoe Margaret Colletti, Michael Garza und Gabriel Rush. 100'.
O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg,
Kursaal, Waasserhaus

Die Vereinigten Staaten von Amerika im Jahr 1968: Veränderung liegt in der Luft, doch die Kleinstadt Mill Valley bekommt von den Unruhen in fernen Metropolen wenig mit. Über der Ortschaft schwebt dafür seit vielen Jahrzehnten der Schatten der Familie Bellows. In deren Residenz hat die junge Sarah ihre Leidensgeschichte niedergeschrieben. Das Buch wird mit

seinen Erzählungen für eine Gruppe Teenager nur allzu real, als sie Sarahs gruseliges Werk entdecken.

Spider-Man: Far from Home

USA 2019 von Jon Watts.
Mit Tom Holland, Jake Gyllenhaal und Zendaya. 129'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

Der freundliche Superheld aus der Nachbarschaft Peter Parker aka. Spider-Man beschließt, zusammen mit seinen besten Freunden Ned, MJ, dem nervigen Flash und dem Rest der Bande einen Trip durch Europa zu machen. Peters Plan, den Superhelden für ein paar Wochen hinter sich zu lassen, wird jedoch schnell wieder verworfen, als Nick Fury seine Hilfe benötigt.

XX Étonnamment retenu pour un teen movie, plutôt bien écrit, le film marque un retour à l'auto-ironie de Marvel qui fait du bien après les productions boursouflées récentes. Les parents qui y accompagneront leurs enfants ne bâilleront sûrement pas et se prendront à franchement rire parfois. (ft)

The Biggest Little Farm

USA 2019, Dokumentarfilm von John Chester. 91'. O.-Ton + Ut. Für alle.

Starlight

Alles fing an mit ihrem geliebten Hund Todd, der viel zu viel bellte, was dazu führte, dass seine Besitzer Molly und John Chester ihr Apartment verloren. Kurzerhand verlässt das Paar die Großstadt, um sich Hals über Kopf in die Verwirklichung eines lang gehegten Traums zu stürzen: Sie betreiben von nun an ihre eigene Farm.

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Die Drei !!!
Fast & Furious Presents:
Hobbs & Shaw
Les plus belles années d'une vie
Once Upon A Time ...
In Hollywood
Red Joan
The Lion King

ECHTERNACH / SURA

Anna
Fast & Furious Presents:
Hobbs & Shaw
Les plus belles années d'une vie
Once Upon A Time ...
In Hollywood
Playmobil: The Movie
Red Joan
The Lion King
Toy Story 4

GREVENMACHER / KULTURHUEF

Fast & Furious Presents:
Hobbs & Shaw
Once Upon A Time ...
In Hollywood
Red Joan
The Lion King
The Secret Life of Pets 2
Toy Story 4

KAHLER / KINOLER

Anna
Once Upon A Time ...
In Hollywood
Playmobil: The Movie
The Lion King

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Fast & Furious Presents:
Hobbs & Shaw
Once Upon A Time ...
In Hollywood

Playmobil: The Movie
Scary Stories to Tell in the Dark
The Lion King
The Secret Life of Pets 2
Toy Story 4

RUMELANGE / KURSAAL

Fast & Furious Presents:
Hobbs & Shaw
Once Upon A Time ...
In Hollywood
Scary Stories to Tell in the Dark
The Lion King
The Secret Life of Pets 2
Toy Story 4

TROISVIERGES / ORION

Les plus belles années d'une vie
Once Upon A Time ...
In Hollywood
Red Joan
The Lion King
Toy Story 4

WILTZ / PRABELLI

Anna
Apollo 11
Die Drei !!!
Fast & Furious Presents:
Hobbs & Shaw
Once Upon A Time ...
In Hollywood
Red Joan
The Lion King
The Secret Life of Pets 2
Toy Story 4

d'solidaritéit: de geste, deen zielt !

www.astm.lu

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

KINO | 23.08. - 27.08.

The Hustle

USA 2019 von Chris Addison.
Mit Rebel Wilson, Anne Hathaway und Alex Sharp. 94'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

Penny ist eine Kleinganovin aus der Unterschicht und Josephine eine professionelle Betrügerin der Oberklasse. Gemeinsam haben beide eigentlich nur, dass sie von der Männerwelt enttäuscht wurden. Also verbünden sie sich, um Rache an denen zu nehmen, die ihnen Unrecht getan haben.

The Lion King

USA 2019, Animationsfilm von Jon Favreau. 117'. Ab 6.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,
Kinoler, Kulturhuuf Kino, Kursaal,
Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala,
Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus**

Der König der Löwen, Mufasa, ist übergelukkig, als sein Sohn Simba geboren wird. Seinem Onkel Scar ist der junge Thronfolger allerdings ein Dorn im Auge. Durch Scars Intrigen stirbt Mufasa und der junge Simba gibt sich die Schuld am Tod seines Vaters. Er ergreift die Flucht und landet im Dschungel, wo er vom Erdmännchen Timon und vom Warzenschwein Pumba aufgenommen wird.

❌ On se demande ce qu'apporte cette version certes léchée, mais bien trop fidèle à l'originale pour se renouveler. Si l'histoire a toujours son charme et la musique son attrait, si la technique est presque impeccable, le charme et la poésie de la 2D ont quasi disparu. (ft)



Meta-Horror vom Feinsten: In „Scary Stories to Tell in the Dark“ wird nicht nur ein Klischee wiederbelebt – neu im Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal und Waasserhaus.

The Professor and the Madman

USA 2019 von Farhad Safinia.
Mit Mel Gibson, Sean Penn und Natalie Dormer. 125'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

In der Mitte des 19. Jahrhunderts beginnt der Philologie-Professor James Murray mit der Arbeit an der ersten Ausgabe des mittlerweile berühmten Oxford English Dictionary, dem umfangreichsten Wörterbuch der englischen Sprache. Dabei bekommt er Hilfe vom Psychopathen Dr. William Chester Minor, der als Patient in einer Hochsicherheitspsychiatrie einsitzt und über 10.000 Beiträge verfasst.

❌ Malheureusement, l'adaptation languette et convenue du best-seller en librairies gâche le plaisir de la découverte. (ft)

The Secret Life of Pets 2

USA 2019, Animationsfilm von Chris Renaud und Jonathan Del Val. 86'. Dt. Fassung. Für alle.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,
Kulturhuuf Kino, Kursaal, Prabbeli,
Scala, Starlight, Waasserhaus**

Kaum verlassen die Menschen früh morgens ihr Zuhause, geht es in ihren Wohnungen auch schon drunter und drüber, denn dann haben ihre tierischen Mitbewohner sturmfrei. Hund Max und seine Kumpanen haben allerdings nicht nur Spaß, sondern auch neue Sorgen, als im Tumult der Großstadt sowie beim Familienurlaub auf dem Land ein Menschengrößling gehütet werden soll.

❌ Gut gemacht für die Kleinsten, Erwachsene werden die meisten

Gags aber mit einem müden Lächeln quittieren. Gäh-Faktor: mittelhoch. (lc)

Toy Story 4

TIPP USA 2019, Kinderanimationsfilm von Josh Cooley. 100'.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,
Kulturhuuf Kino, Kursaal, Orion,
Prabbeli, Scala, Starlight, Sura,
Utopia, Waasserhaus**

Die Cowboy-Puppe Woody und sein Freund Buzz Lightyear haben sich mit den anderen Spielsachen gut im Kinderzimmer ihrer neuen Besitzerin Bonnie eingerichtet. Als das Mädchen aus einem Göffel (Gabel + Löffel) ein neues Spielzeug namens Forky bastelt, nehmen sie den ungewöhnlichen Zuwachs mit offenen Armen auf. Doch Forky flüchtet, woraufhin Woody sich auf die Suche nach ihm macht, um ihn zurückzubringen.

Varda par Agnès

F 2019, documentaire d'Agnès Varda. 115'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Ouvrant en conteuse aguerrie les portes de son univers, Agnès Varda revisite avec son inventivité coutumière ses inspirations et sa filmographie. Un touchant autoportrait qu'elle avait conçu comme un au revoir.

Wild Rose

GB 2019 von Tom Harper.
Mit Jessie Buckley, Julie Walters und Sophie Okonedo. 101'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Rose-Lynn Harlan steckt voller Talent und Ausstrahlung. Frisch aus dem Gefängnis entlassen, will sie mit ihren zwei Kindern nur noch aus Glasgow rauskommen und endlich als Country-Sängerin durchstarten. Ihre Mutter Marion hat von den Träumen ihrer Tochter langsam die Nase voll. Die soll endlich Verantwortung übernehmen. ❌ Ein geschärfter Blick für die Herausforderungen von Einelternschaft sowie die schauspielerische und gesangliche Wucht Jessie Buckleys machen aus „Wild Rose“ einen Film, den man sich nicht entgehen lassen sollte. (tj)

Yuli

E 2019 von Icíar Bollaín.
Mit Carlos Acosta, Santiago Alfonso und Keyvin Martínez. 115'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

In den Straßen von Havanna aufgewachsen, hat Carlos auf diesem Pflaster die Schule des Lebens besucht. Doch erst sein Vater, der als Sohn einer Sklavin auf den kubanischen Zuckerrohrfeldern aufwuchs, erkennt das außergewöhnliche Talent seines Sohnes. Denn Yuli kann etwas, das nur wenige in seinem Alter schon so gut können: Er kann tanzen, als hätte er nie etwas anderes getan. ❌ « Yuli » ravira sans aucun doute celles et ceux qui mettent la danse sur un piédestal, mais peut-être un peu moins les cinéphiles. (ft)

FILMTIPP**Toy Story 4**

In der Sommerflaute muss auch der teuflischste Kritiker Fliegen essen, und diese waren gar nicht mal so unbedenklich. Wer seinen Kindern einen Gefallen tun und sich selbst über manche Gags für Erwachsene krummlachen will dem sei die vierte Folge der lebenden Spielzeug-Saga ans Herz gelegt.

Luc Caregari

Im Kinepolis Belval und Kirchberg.



CINÉMATHÈQUE | 23.08. - 01.09.

cinémathèque

Pulp Fiction

USA 1994 von Quentin Tarantino.
Mit John Travolta, Samuel L. Jackson
und Bruce Willis. 149'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 23.8., 20h30.

Was braucht man für ein gutes Stück Pulp Fiction? Ein Gaunerpärchen, zwei Auftragskiller, von denen einer vor jedem Mord die Bibel zitiert, die Freundin des Chefs, die ihren Drogenkonsum drosseln sollte, einen Koffer mit geheimnisvollem goldglänzenden Inhalt und einen Boxer auf der Flucht.

✖✖ La narration non linéaire est toujours très jouissive, mais le style de réalisation disjoncté et très sanglant que Tarantino représentait encore à l'époque a déjà pris des allures de cliché. (Germain Kerschen)

A Midsummer Night's Dream

USA 1999 von Michael Hoffman.
Mit Kevin Kline, Michelle Pfeiffer und
Rupert Everett. 116'. O.-Ton + fr. Ut.

Mo, 26.8., 20h30.

Hermia trifft sich heimlich mit Lysander, anstatt dem väterlicherseits gewünschten Demetrius ihre Treue zu erweisen. Noch in der Nacht flieht das Paar in den Wald. Demetrius läuft ihnen nach. Dort ist aber Puck mit einem zauberhaften Fläschchen unterwegs und verursacht unter den glücklich und unglücklich Verliebten ein unbeschreibliches Gefühlschaos.

Aufpassen was man sich wünscht: Hitchcocks „Strangers on a Train“ läuft am Freitag, dem 30. August, in der Cinémathèque.



Wenn Affen das ewige Leben entdecken ... „Monkey Business“ von Howard Hawks - am Dienstag, dem 27. August, in der Cinémathèque.

Monkey Business

USA 1952 von Howard Hawks.
Mit Cary Grant, Ginger Rogers und
Marilyn Monroe. 97'. O.-Ton + fr. Ut.

Di, 27.8., 20h30.

Die ewige Suche nach der verlorenen Jugend treibt Professor Barnaby Fulton voran - er versucht verzweifelt, das Elixier des Lebens zu erfinden. Doch der Erfolg bleibt aus, bis einer seiner Versuchsaffen ausbricht und aus Zufall die richtige Mixtur herstellt. Jetzt muss

das Elixier natürlich am Menschen ausprobiert werden. Als Kandidaten bieten sich seine Ehefrau, sein Boss und seine Sekretärin an.

Jaws

USA 1975 von Steven Spielberg.
Mit Roy Scheider, Robert Shaw und
Richard Dreyfuss. 124'. O.-Ton + fr. Ut.

Mi, 28.8., 20h30.

Die Überreste einer völlig zerfetzten Leiche werden am Strand vom Amity angespült. Der neue Polizeichef Brody vermutet schon bald eine Haiattacke. Der weiße Hai tötet weiter, doch der Stadtrat weigert sich die Strände zu sperren. Folglich heuert Bürgermeister Vaughn den Haifänger Quint an, der sich zusammen mit Brody und dem Meeresbiologen Matt Hooper auf den Weg macht, die Bestie zu töten.

Beasts of the Southern Wild

USA 2012 von Benh Zeitlin.
Mit Quvenzhané Wallis,
Dwight Henry und Levy Easterly. 93'.
O.-Ton + fr. & dt. Ut.

Do, 29.8., 20h30.

Tief in den Sümpfen der Südstaaten, jenseits der Deiche, liegt Bathtub. Als ein Jahrhundertsturm das Wasser über der Bayou-Siedlung zusammenschlagen lässt und prähistorische Monster aus ihren

eisigen Gräbern erwachen, wird das Mädchen Hushpuppy zu den wenigen Verwegenen gehören, die sich dem scheinbar Unabwendbaren stellen.

✖✖✖ Combine dystopie environnementale, conte de fées et critique sociale comme on ne l'a jamais vu auparavant. (lc)

Strangers on a Train

USA 1951 von Alfred Hitchcock.
Mit Farley Granger, Ruth Roman und
Robert Walker. 100'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 30.8., 20h30.

Der Tennisprofi Guy Haines möchte sich gerne scheiden lassen, seine Frau Miriam ist aber strikt dagegen. Auf einer Zugfahrt lernt er Bruno Anthony kennen, der ihm das Angebot macht, dass er seine Frau umbringen könne. Im Gegenzug soll Guy Brunos Vater ermorden. Guy hält die Sache zunächst für einen Witz, doch plötzlich ist seine Frau tatsächlich tot.

**Pas de séances
les weekends
en été à la
Cinémathèque.**